

**AYLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT MÆEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEK LIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

Uṭṭun n umseḍfer :

Uṭṭun n usnay :

AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER

DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT

TAYULT : TUTLAYT D YEDLED N TMAZIYT

TAFERNA : TASNULFAWALT TASNILEST D TESLMUDT

ASENTEL

**Tasleḍt n wugulen n yisenfaliyin s tira n yinelmaden
n tesnawit n « wijimeε » aswir (amenzu, wis ssin d wis kraḍ)
n tmazzagt taseklant d tmazzagt tussnant**

Syur :

- BOUCELLAM Sara

- BOUKLIF Cylia

Amesnalay : HOUACINE Mourad

Aseqqamu yimeskayaden :

-CHEMAKH Said

-AMATOUI Amirouche

Tagrawt : 2020

ASNEMMER

*Ad nehmed Rebbi, ad neqleb cekran s tezmert id-ay yefka d tebyest iwakken ad
nseleq Ad nessali axeddim-agi-nney .*

Ad nner tajmilt :

*Tameqqrant i mass Hewwasin Murad id-ay -yefkan afus n lem3awna s waṭas ,
deg unadi-agi-ntey, d mass Cemmax Saaid id -ay iṣawnen deg leqdic -agi-ntey, d
iselmaden n tmaziyt n tseddawit n « Mulud At Mæemmer di Tizi Wezzu » ,d
iselmaden d tselmadin n tesnawit n« Wijimeε » ,idefren amhil-agi-ntey i-ay-d-
yefkan afus d usnerri n tmusni-ntey .*

*Tanemmirt-agi i iyemselyuyen i ay-d iṣawnen deg unejmuε n wamud -ntey,
i ay-yessawden ad d-nessali ; wa nezzer id-ttmagaren deg wayen yeenan
ilugan n tira n tmaziyt s umata*

inelmaden n tesnawit id yezgan di tyiwant n « Wijimeε » .

ABUDDU

Ad buddey leqdic-agi i yimawlan -iw yeezizen fell-i atas

« Baba 3li d yemmaTasaedit iyi sawden yer leqdic -agi »

I isetma ezizen fell-i : Lghuher d wergaz-is Sufyan d mmi-tsen Usama, d weltma

Farida d weltma Kahina d wergaz-is Naser d mmi-tsen Ilan.

D weltma tamectuht Siram iyi eawnen atas di leqdic-agi .

Iwatmaten-iw 3zizen :Mağid ,Saaid,Hakim,d gma amectuht Atman .

Tawacult n « yemma d baba » yal yiwen s yisem -is .

I tmedduk-al-iw ezizen : « Katya ,Asya,Silya ,Linda,Lilya,Yasmina ,Iman » .

*I inelmaden n tseddawit n ugezdu n tutlayt d yidles amaziy ibedden yer tama-w
yal yiwen(t) s yisem-is.*

I iselmaden n tseddawit n ugezdu n tutlayt d yidles n amaziy.

I inelmaden d yiselmaden n tesnawit n « Wijimeε ».

I tmeddakkelt-iw ezizen ukud xedmey leqdic-agi, « Silya ».

Şara

ABUDDU

Ad buddey leqdic-agi i wergaz-iw « Lmulud »d yelli ezizen fell-i « Masilya » .

*I yimawlan-iw ezizen yemma « Faḍma » d baba « Eli » ad at- yerḥem Rebbi
ncalleh iysan-is di lḡennet.*

I isetma : « Nasima, Karima ,Fariza »

I wayetma : « Muḥand ,Abed Nnur,Şufyan ,Karim,Saëid » .

I twacult n wergaz-iw amyâr-iw « Akli »

Tamyart-iw « Tasaëdit ».

Tilewsatin-iw : « Wiza,Nadya ,Ynima , Suëad ,Karima,Fariza ».

I ilewsan-iw «Eacur d Muḥend » .

I tmeddukkal-iw ezizen : « Şara,Asya,Lina,Silya » .

I Şara yellan yer yidisan-iw aḥal aya, d tin ukud xedmey leqdic-agi .

« Silya »

Tamaziyt d tutlayt yeddren ačhal n leqrun s timawit ,tasuta tettak-itt i tayed almi i d- tewweđ yer tizi n wass-a .Tamaziyt tettef aħric ameqqran deg wakal n tefriqt ugafa ,tebđa yef wařas n tentaliyin :(Taqbaylit ,Tacawit,Tacelħit , Tamzabit ...).

Tira n tmaziyt tebda seg tasut n19 ,gar yimnadiyen isnalsiyen yef tutlayt-agi gar-asen nezmer ad d- nebder Andret BASSET ,Si Amer BOULIFA... Abrid-nni ussnan eerdən ad đefrent kra n yimeskar n yimawalen n tutlayt n tmaziyt am win d-iga : « Bulifa » gar yidlisen i yura i wumi yefka azwel : « tarrayt n tutlayt » .

Ařas n yimyura i iqedcen yef tmaziyt ,ladya idlisen yarzan amawal seg sen Məemri.M. i yuran « amawal n tmaziyt tatrart » ,Nait - Zerrad .K i yuran adlis n « tjeřrumt n tmaziyt tamirant » ,Buemara.K d yimyura ukud yexdem adlis iwumi isemma « ilugan n tira n tmaziyt » ,talantikit , d yimyura- nniđen.

Di taliyin yezrin , ařas n yimusnawen d yimyura d yimedyažen ur nessin ara ad arun ssexdamen kan timawit ,yef waya aħat i d -ay -ruħen wařas n wawalen ara yesəun azal meqquer ama dayen yaenan amezruy ney d tira n tmaziyt . Aybel ass-a d amek ara naru tameslayt nney d wamek ara nekkes uguren d tucđiwin ladiya di tira n tmeslayt -nney deg yiřerbazen. Yef waya i d-yuwi wařas n uxeddim d leqdic i useqeed n tirawalt deg tira n tmaziyt.

Yenna K. CHERIEF « *Nebya ad nessiweđ di leqdic-agi- ntey yer wanda inelmaden ad siwđen ad arun tamaziyt ney tutlayt-nney akken iwata mebla tucđiwin wa ad -tt-sarreħ deg yimawen -nsen.*

Ihi yessefk fell-aney ad neřšeggem tameslayt i useddu n tutlayt s wudem atrar di tayult n tussna s webrid n tira akken ad d-yeqqim later ad teqqim d ass-a ,d azekka,d lebda.

Tagi d tagnit i deg tameyrust ad n isefruri iřuran-is ,ad ifres webrid -is seg inijel ad tay abrid n tidet i tmeslayt-is. »¹

Leqdic -agi-nney ad d-yawi yef wuguren ay d-ttmagaren yinelmaden deg uswir asnawi, azwel i as-nefka i uxeddim nney d wa : « TASLEđT N WUGUREN ID-TTAFEN NEY ID- TTMAGREN YINELMADEN DEG TIRA N TMESLAYT TAQBAYLIT ».

Akken ad neseddu akken ilaq anadi nney, nebđaAxeddim nney yef sin yiřricen, yiwen yuwi-d yef tizri wayeđ d tasleđt .

¹ CHRIEF.K : « Timsirin n tjerrumt n tmaziyt »Ed, Richa Elsam,2010,P.03.

Leqdic nney yeena ugulen n yinelmaden n tesnawit deg kra n yiswiren, ama d wid yeqqaren tussna ama d wid n tsekla.

1- Tamukrist

Anadi -nney ibedd yef tesleđt n wuguren i iyeđtuqten ney yugten ,id-ttmagaren yinelmden n uswir amenzu, wis sin d wis krađ n tesnawit n « Wijimee »,ama di tmeslayt ney timawit d tira n tmaziyt , ha-tent-in tuttriwin tigejdanin n tmukrist :

- D acu n wuguren id-ttmagaren yinelmaden deg yilugan n tira n tmaziyt ama deg taseddast ney tirawalt d wayen nniden icudden yer yilugan n tira ?
- D acu-ten wugulen d-yettuyalen yal ass ?
- Anwi iswiren, anti timazzagin uyur ggtent tucđiwin ?
- Anwa abrid iwulmen i useyti n wugulen-agi ?

2- Turdiwin

- Ahat yezmer ad ggten wugulen deg temsislit.
- Ad ilin wugulen n tira n tezditi d netni ara d-yettuyalen .
- yezmer ad yili deg tirawin n yilemden n uswir amenzu ideg ara ggtent tucđiwin
- Ammar ad yili d asugget n tzuba .

3- Iswi n unadi

Yal anadi yesea iswi uyur yessawađ, nekkni seg tama nney nebya ad nawađ yer wigi d-iteddun :

- Nebya ad nzer uguren yeggtent deg tirawin n yinelmaden iwakken ad d-nnadi tifat .
- Nebya ad nal inelmaden yeqqaren deg tesnawit n « Wijimee »,akken ad arun tutlayt n tmaziyt mebla ugulen.
- Nebya ad neđsiweđ inelmaden ad ttkalayen ugar yef yiman nnsen deg useyti.
- Neđmee seg uxeddin nney ad d-nerr lwelha ama n yinelmaden ney n yiselmaden yef tucđiwin i ilaq ad sejjint.
- Nefren asentel-agi acku lebyi nney ad negzu amek iteddu ulemmud n tmaziyt .

4- Tarrayt n unadi

Tarrayt nney nezmer ad tt-njerred deg unnar n la didactique. Akken ad tt-nesseddu akken i ilaq neɗfer dya nefka i yinelmaden ad d-arun tanfaliyin, syin nuwi-tent akken ad d-nani ugulen.....

Deg uɣric-agi newwi-d awal yef tezrawt-ntey id- nessuli ,nessexdem asenfali s tira i inelmaden n snat n tmazzagin taseklant d tussnant di yal tamazzagt nexdem akked uswir amenzu, d uswir wis sin ,d uswir wis kraɗ n tesnawit id yezgan di tyiwant n « Wijimeε ».

Deg usenfali-nni n tira neɗleb-asen ad ay-d-arun aɗris ullis,nextar-d yiwen umedy a yef :
Tawacult deg tmetti taqbaylit tesεa azal meqqren , iεeggalen-is dduklen mxawan gar-asen ,imawlan zgan tteddun ttweşşin dderya -nsen yef waṭas n temsal n ddunit , gar temsal-agi ad d-naf tadukli ,ulama yeqqim-d kan deg yenzi :

« Ddu d useɛdi ad tayeɗ di saed-is

Ddu d umcum ad tayeɗ di ccum-is »

Neɗleb-asen ad d-arun aɗris ullis i deg ad alsen yef taggara n win ur neddi deg ubrid n usaedi .

Nura-d ismawen n yinelmden n yal tamazzagt ukud nexdem,di yal tamazzagt nestqsa kraɗ n yiswiren ,yal aswir nexdem aked mraw(10) n yinelmaden ,tiḥdayin,arrac .

Deg uɣric-agi nsedda-d annar n « Wijimeε » ,i deg nexdem tazrawt-agi-ntey anda id-yezga d wacu i as-d-yezzin anda tella tesnawit .

Nefk-d kra n tbaduyin yesεan assay akked usentel -agi-ntey

Tarrayt n tesleɗt yittafettaren, anadi-agi-ntey nebya ad yili di tezrawt-ntey id-yewwin awal yef tesleɗt n wuguren n yisenfaliyen n tira n yinelmden icudden yer ilugan n tira sumata (timsislit d tesddast d umawal n tmaziyt) , ama deg ususr d tira-s ,yef waya nebɗa amahil-agi-ntey yef sin n yihricen :

Deg weɣric n tezri : nefka-d tbaduyin i kra n wawalen yesεan assay akked wamud-ntey, nudder-d inelmaden ukud nexdem tazrawt-ntey,d wannar anda id-d-newwi amud-ntey.

Deg wehric n tesleđt: d tasleđt inxdem i wamud id-newwi yer yinelmaden n tesnawit n « Wijimeε ».

1-Iswiren n tmazzagt tusnant

❖ Aswir amenzu 1S

Ayara d yisem	Laεmer	Tutlayt	Aswir	Asađur
-Ameđquh.Y	16 n yiseggasen	Krađet	1s	Anelmad
-Buxxarrub.M	17 n yiseggasen	Krađet	1s	Tanelmadt
-Buxxarrub.R	17 n yiseggasen	Krađet	1s	Anelmad
-Ceεlal.K	16 n yiseggasen	Krađet	1s	Tanelmadt
-Dađman .A	16 n yiseggasen	Krađet	1s	Tanelmadt
-Dellag .R	16 n yiseggasen	Krađet	1s	Anelmad
-Međđuđi .G	16 n yiseggasen	Krađet	1s	Anelmad
-Mulay.L	16 n yiseggasen	Krađet	1s	Tanelmadt
-Rwibeđ.M	16 n yiseggasen	Krađet	1s	Tanelmadt
-Walit.S	16 n yiseggasen	Krađet	1s	Anelmad

❖ Aswir wis sin 2S

Ayara d yisem	Laεmer	Tutlayt	Aswir	Asađur
-Aεmer.F	17n yiseggasen	Krađet	2s	Anelmad
-Bellut.A	17n yiseggasen	Krađet	2s	Anelmad
-Belxir.A	18n yiseggasen	Krađet	2s	Tanelmadt
-Dekkar .S	17n yiseggasen	Krađet	2s	Anelmad
-Fahem.A	17n yiseggasen	Krađet	2s	Anelmad
-Heđđgaz.H	17n yiseggasen	Krađet	2s	Tanelmadt
-Igujil.S	18n yiseggasen	Krađet	2s	Anelmad
-Qasdi.B	17n yiseggasen	Krađet	2s	Anelmad
-Saεdellah.M	18n yiseggasen	Krađet	2s	Anelmad
-Sidnas.L	17n yiseggasen	Krađet	2s	Anelmad

Aswir wis kraḍ 3S

Ayara d yisem	Laemer	Tutlayt	Aswir	Asaḍur
-Ajəud.Y	18n yiseggasen	Kraḍet	3S	Anelmad
-Buemara.S	19n yiseggasen	Kraḍet	3S	Tanelmadt
-Cebbox .D	18n yiseggasen	Kraḍet	3S	Tanelmadt
-Ḍayf allah.M	18n yiseggasen	Kraḍet	3S	Tanelmadt
-Ḥakimi.H	20n yiseggasen	Kraḍet	3S	Anelmad
-Qasi Musa.R	18n yiseggasen	Kraḍet	3S	Tanelmadt
-Sidnas.G	21n yiseggasen	Kraḍet	3S	Anelmad
-Xennac .R	18n yiseggasen	Kraḍet	3S	Anelmad
-Xlifa.K	19n yiseggasen	Kraḍet	3S	Tanelmadt
-Yzlawi.L	18n yiseggasen	Kraḍet	3S	Tanelmadt

2-Iswiren n tmazzagt taseklant

❖ Aswir amenzu 1L

Ayara d yisem	Laemer	Tutlayt	Aswir	Asaḍur
-Bellut.R	16n yiseggasen	Kraḍet	1L	Tanelmadt
-Beslin.R	16 n yiseggasen	Kraḍet	1L	Anelmad
-Burqac.M	17 n yiseggasen	Kraḍet	1L	Anelmad
-Burqac.S	17 n yiseggasen	Kraḍet	1L	Tanelmadt
-Dekkar.A	16 n yiseggasen	Kraḍet	1L	Tanelmadt
-Lemdani.A	16 n yiseggasen	Kraḍet	1L	Anelmad
-Saəidun.S	17 n yiseggasen	Kraḍet	1L	Tanelmadt
-Xerzi.Y	16 n yiseggasen	Kraḍet	1L	Anelmad
-Əziri.L	16 n yiseggasen	Kraḍet	1L	Tanelmadt
-Ṭeyeb.N	17n yiseggasen	Kraḍet	1L	Tanelmadt

❖ **Aswir wis sin 2LP**

Ayara d yisem	Laɛmer	Tutlayt	Aswir	Asaɖur
-Beyya.D	17n yiseggasen	Kraɖet	2LP	Anelmad
-Bubcir.R	17 n yiseggasen	Kraɖet	2LP	Anelmad
-Difellah.L	18 n yiseggasen	Kraɖet	2LP	Tanelmadt
-Difellah .Y	18 n yiseggasen	Kraɖet	2LP	Anelmad
-Gibud.M	17 n yiseggasen	Kraɖet	2LP	Anelmad
-Meqran.I	17 n yiseggasen	Kraɖet	2LP	Tanelmadt
-Merabeɗ.S	17 n yiseggasen	Kraɖet	2LP	Tanelmadt
-Twatiwi.S	18 n yiseggasen	Kraɖet	2LP	Anelmad
-Xuwwas.F	19 n yiseggasen	Kraɖet	2LP	Tanelmadt
-ḤARET.L	17 n yiseggasen	Kraɖet	2LP	Anelmad

❖ **Aswir wis kraɖ 3LP**

Ayara d yisem	Laɛmer	Tutlayt	Aswir	Asaɖur
-Aftis.K	18n yiseggasen	Kraɖet	3LP	Tanelmadt
-Ahric.L	18 n yiseggasen	Kraɖet	3LP	Anelmad
-Budya.S	19 n yiseggasen	Kraɖet	3LP	Tanelmadt
-Busaɛd.K	18 n yiseggasen	Kraɖet	3LP	Anelmad
-Buɗrif.S	18 n yiseggasen	Kraɖet	3LP	Tanelmadt
-Derdar.R	22 n yiseggasen	Kraɖet	3LP	Anelmad
Mezreg.T	20 n yiseggasen	Kraɖet	3LP	Tanelmadt
-Ixlef.M	18 n yiseggasen	Kraɖet	3LP	Tanelmadt
-Ḥeddad.S	19 n yiseggasen	Kraɖet	3LP	Tanelmadt
-Yerbi.L	18 n yiseggasen	Kraɖet	3LP	Tanelmadt

➤ **Aɖlam n temnaɖt anida nexddem tazrawt nney**

Wijimeɛ : n d tayiwant id-yezgan deg ugafa n ugezdu n Tizi Wezzu, tebeed fell-as s 32 km, tesaɛ azal 19000 n yimezday.

Seg ugafa tezzi-as-d tegzirt d Mizrana seg wenzul Wagennun d At Eisa Mimun, seg usammar Timizar ma seg umalu d Makuda.

Tayiwant-agi n Wijimeε zzint-as-d atas n tuddar gar-asent ad-d -nebder « Tariḥant, Tiqatin, Askren Afajen, Iḥdiqawen, Agni Ufeqqus, Isarrajen, Afir, qlada...atg.

Di Wijimeε ad d- naf : Tamkardit, Annar, Tayiwant, Şbitar, Lbuṣta...

Ad d-naf iḡarbazen imenza : yiwen deg yemsalliten, wayeḍ deg yicetwanen, wayeḍ deg ugni ufeqqus, wayeḍ deg At Mudali, wayeḍ yezga-d di Triḥant.

Ad d- naf dayen iḡarbazen ilemmasen : yiwen deg At Mudali, wayeḍ deg ugni ufeqqus, wayeḍ yezga-d deg Yaefajen.

Yer taggara ad d-naf tasnawit n Wijimeε id-yezgan deg tlemmast n Wijimeε.

« Akken ad negzu akken iwata asentel nney dayen akken ad t-nessishel i yimeyriyen yuwi-d fell-aney ad d-nessegzi awalen igejdanen deg tbadutin ara d-iḍefren.

Tibaduyin timeḍranin

1- Ugul

Akken ad d-nessefhem d acu i d ugul, nefren neḍfer ayen d-yenna **Vigner .G** « *Les erreurs au niveau de la structure et de l'organisation globale de l'écrit : c'est -à-dire au-delà de niveau phrastique qui peuvent rendre difficile la compréhension de l'intention scripteur à un niveau globale* ». ¹

εla ḥsab wayen d-yenna V..... nezmer ad d-nini ihi ugul :

deg tuget mi ara dilin iæewiqqen ama deg usegzi maci setteamda delyelṭa iwumi yetteawad ,ay-agi iccud yer tmusni-ines .

2-tuccḍa

Akken ad d-nessegzi d acu i d tuccḍa, nefren neḍfer ayen d-yenna **Cuq-J-P.et Grucal.I** :

« *Ce terme de faute a perdu sa connotation morale pour être réservé aux défaillances de performance, dues par exemple à la fatigue ou l'inattention : dans ce cas l'apprenant les corrige ou non...le terme d'erreur est réservé aux défaillances de compétences* » ²

d wamek id-nnan **Cuq.j-p d Grucal.I** nezmer ad d-nini ihi tuccḍa :

Di tuget tuccḍa ama deg lmenteq ney ayen yarzan tira, anda tezmer ad tili tuccḍa i ixeddem xas akken, maena yezmer ad tt-yexdem ma yella di lḥala ur ngerrez ara.

¹ **Vigner .G.** « *écrire et convaincre* », op.cit,p.

² **CUQ-J.P.et GRUCA.I**, dictionnaire et didactique du français, « *langue étrangère et seconde* » .CLE, international ,p.389 .

3- ugul- tuccḍa

Akken ad d-nessegzi d acu i d ugul-tuccḍa, nefren neḍfer ayen d-yenna **Henri.B akked**

Porquier.R

*« L'erreur relèverais de la compétence, la faute de la performance ...un apprenant ne peut donc corriger ces erreurs, représentatives de sa grammaire intériorisée, mais peut en principe corriger ces fautes, imputable à des lapsus, à la fatigue ou à diverses cause psychologique ».*¹

Lyelṭa -tuccḍa

ela hsab amek id segzin **Henri.B d Porquier.R** nezmer ad nini lyelṭa-tuccḍa :

Lyelṭa dayen yaenan taḥrucci ney leqfaza, ma d tuccḍa yezmer ad d-yili di tuccḍa n wawal ney deg tira, dagi yezmer ad yesseyti tuccḍiwin-nni acku tusa-d seg εeggu ney si tnefsit-is, ma dayen yaenan lyelṭa ney asaεreq dagi ur yezmir ara ad tt- yesseyti acku tamusni-is ur tselḥeq ara ney ur tessawed ara yer useyti nelyelṭa-nni.

4-Aseyti

Iwakken ad nessegzi d acu i d aseyti ,neḍfer ayen d-yenna **CUQ.J-P** :

*« L'acte de rectifier une (des) production(s) lors de certaines activités ... ».*²

D akken id-d-yenna **CUQ.J-P** nessawed ad nessegzi belli aseyti :

Daeiwed i tuccḍa akken iwata, akken iṣṣeḥa sumata, d aseyti n yisenfaliyen s yilugan n tira iwatan.

Ilugan n tira n tmaziyt

Yura-d **K.BUAMARA** : *« Ilugan n tira n tmaziyt d azrar n yilugan yemsedfaren wa deffir n wa, d ilugan ilaqen ad yissin win yebyan ad tt-yaru akken iwulem war tuccḍiwin »*³.

Akken ad naru tamaziyt akken iwata, yewwi-d yef yal yiwen ad yissin ilugan iyef tetteddu.

¹ HENRI.B et PORQUIER.R, « Grammaire et didactique de langues », Matier/Di dier, 1991, p.209.

² CUQ-J.P, Op.Cit, p.58.

³ BOUAMARA.K et Al, « Ilugan n tira n Tmaziyt », Talantikit, Béjaia, 2005, p.17.

Nekkni deg tezrawt nney nessexdem adlis yura Kamal Buemara d yiselmaden nniḍen, iwumi semman : « **Ilugan n Tira n Tmaziyt** », yeffey-d yakan i tikelt tamezwarut deg useggas n 2005, Yer tezrigin talantikit, (Bgayet) ; ffyen- d seg-s azal n 1500 n yimediyaten. Amur ameqqran deg yimediyaten-agi i tuy Tidukkla Tadelsant n Tmaziyt yur deg marikan , tefka- ten i yiselmaden , i yinelmaden , i tdukkliwin n tmaziyt .

Adlis-agi yuy-d atas n temnaḍin n tmurt n Lezzayer (Bgayet , Tizi Uzzu , Tubiret, Ştif , Mezyenna , Tbatent , Xencelt , Timsunin , ...) ; yewweḍ yer Fransa , Marikan , yer muntiryal . Nufat- id yakan yesea assay aked tezrawt nney.

Nebḍa-t yef kraḍ n yiswiren n tesleḍt, iswiren n tyessa :

I. Aswir n temsiselt -tasniselt

- **Aswir-agi deg tira tumrist, yettqabal anagraw n tira (agemmay).**

1. Tabadut n temsislit

« *Timsislit teqqen srid yer ususru n yimesla, ad naru akken nennum nsel.* »¹

2. Tabadut n tesniselt

« *D tussna i izerwen imesla n tmeslayt deg wayen yerzan deg taylawt tasnalist.* »²

Isekkilen n ugemmay s wayes nettaru Tamaziyt, d wid n tlatinit, anagar sin-a : **Y d E**, id-yekkan seg tegrigit. Isekkilen yettawin aeeqqa ddaw- nsen, nettaru yissen imesla uffayen, anagar **H**.

Isekkilen yettawin akafu nnig-sen, nettaru yis-sen izegnaggayen imezgiyen n **[C]d [J]**. Isekkilen **[O]**, **[P]**. **[V]**, nettaru yis-sen imesla yezgan deg wawalen imnekamen n umalu, imesla ur nelli ara deg unagraw asnislan n tmaziyt .Asskil U, azal-is d win n tutlayin n umalu (ou deg tfransist).

¹ KARDEL.S, TABBOU KH, Les difficultés d'apprentissage de l'écrit en Tamazight chez les élèves de 4^{ème} et 5^{ème} année primaire, « *Mémoire en vue de l'obtention de diplôme de master2, Langue et Culture Amazighe Linguistique appliquée : Enseignement et communication* », T.O, 2016, p.57.

² KARDEL.S, TABBOU.KH, op.cit, p.57.

II. Aswir n wawal d unamek

Iwakken ad nessegzi d acu d amawal ,neḍfer ayen d-yenna **DUBOIS.J** :

- 1) **Amawal** : « *référé à la lexicographie, le mot lexique peut évoquer deux types d'ouvrages :un livre comprenant la liste des termes utilisés par un auteur , par une science ou par une technique , ou bien un dictionnaire bilingue réduit a la mise en parallèle des unités lexicales des deux langues confrontées . Ace, titre, lexique s'oppose à dictionnaire* ».¹

d tagruma n wawlen , d awalen yesddukkel uẓar ,d amsetbee n tergalin yesean anamek dusalay, i yettaḡḡan afardis n umawal ad yili , yezmer ad yili umawal yef ssin n yidlisen , yiwen ad yili dayen id yenna umaru ney ad yili d asegzawan n snat tutlayin md : tutlayt n teqbaylit d tin n tfrensist .

Yal awal nettaru-t s yiwen n usekkil, d aḥerfi ney d ussid ; anda yebɣu yili deg wawal, talya-s d yiwet :

- Ama deg tazwara n wawal ,**md** : yezwer, zwer.
- ma deg tlemmast -is ,**md** : aydi. .
- Ama yer taggara n wawal ,**md** : agmmay.

-Yenna-d **BOUMARA.K** yef wawal d unamek-is :

- « **Deg tira n tfrensist** :(d tin n tmaziyt, am tira n Bulifa, Fareun,...), llan yimesla yettwarun s ssin (ney ugar) n yisekkilen yemgaraden.

D amedya, imesli [š] yettwaruy s ssin deg cheval « agmar », s kraḍ deg schéma « azenziy » ; imesli [s], yettwaruy s yiwen deg savoir « issin », s ssin deg tasse « afenḡal » s c deg place « asarag », ç deg maçon « abennay », s t deg ration « amur », atg.

- **Deg tira n taerabt** : am tmaziyt, yal imesli yettwaruy s yiwen n usekkil, maca kra n yisekkilen deg-s tettbeddil talya-n sen ilmend n umkan uyen deg wawal : (É) deg tazwara (é) deg tlemmast, (É) deg taggara, deffir nusekkil imnebdi. »²

¹ DUBOIS.J ET AL, « *Dictionnaire de la linguistique* », Ed, Larousse, Paris, 1989,p.297.

²BOUMARA.K,op.cit,p.20.

Awalen iretalen, asexdem-nsen yarza i merra tutlayin n umađal anagar tutlayt n tmaziyt iħuz-itt s wanect-a, iwakken ad nessegzi d acu d arettal ,neđfer ayen d-yenna **MOUREAU.M.L** :

Arettal :« un emprunt est un mot, un morphème ou une expression qu’un locuteur ou une communauté emprunte à une autre langue, sans le traduire ». ¹

yef wamek id-yessegzi **MOUREAU.M.L** ihi arettal ad d-nini :

D isem amarđil ney d tanfalit anda ad d-naf win yettmeslayen yettawi-d awalen si tutlayt nniđen mebla asuqqel.

1. Timitar s wayes ttwaεqalen iretalen

1.1. Timitar n talya

Di tmaziyt iretalen ur sein ara atas n tergalin, mačči am tutlayin nniđen, di teqbayilt ad d-naf atas seg-sen azar ney lašel-nsen yusa-d si tutlayt n taerabt s wačas, akked tutlayt n tefransist.

Isem	Azar	Tirgalin	Tutlayt
Rşşaş	RŞ	02	Taerabt
Ccix	CX	02	Taerabt
Lxedma	LXDM	04	Taerabt
ṭtir	TR	02	Taerabt

Yenna-d **IMARAEZNE.M** yef yisem amalay :

« On Berbère beaucoup de noms masculins ne commencent pas par une voyelle, mais, plutôt, par une consonne ». ²

Di Tmaziyt llan atas n yismawen imalayen ur beddun ara s teyra, beddunt s tergalit.

Md : Taddart, timetti,...atg.

1.2. Timitar n umđan

Iretalen yuyen timitar n umđan

Isem	Tawsit	Talya	Amđan
Taddart	Unti	Ta.....t	Asuf

¹ MOREAU .M.L, « Sociolinguistiques, concepts de base », Ed, MARDAGA.1997, p.136.

² IMARAZENE.M, « élément morpho-syntaxe kabyle », Ed, El Amel .p18.p.19.

1.3. Timitar n waddad

Imerḍilen yuyen talya n yismawen n tmaziyt ibeddun s teyra, tbeddilen talya seg waddad ilelli yer waddad amaruz.

Addad ilelli	Addad amaruz
Arbib	Werbib
Ilewsan	Yilewsan
Aslif	Weslif
Aḍeggal	Uḍeggal
Iḍulan	Yiḍulan
Talwest	Telwest

Yenna-d **IMARAZENE.M** yef waddad amaruz

« *Certains noms, masculins ne subissent aucune modification, en passent de l'état libre à l'état d'annexion* »¹

Ireṭṭalen ur nettbeddil ara talya n yismawen imalayen n tmaziyt , ur tbeddilent ara teyra tamezwarut seg waddad ilelli yer waddad amaruz ,Md :ccetwa, ccix, llakul, ddarya,atg.

Yefk-d **HADDADOU.M-K** kra n wawalen ireṭṭalen ama s tutlayt n taerabt d tin n tefransist :

I. « *Areṭṭal seg tlatinit*

1. *Timyit (la végétation)*

Md : - *Ulmu « orme champetre »*

-*Gerninuc « resson »*

-*Akarruc « chene »*²

2. *Iyarsiwien :*

Md :- *Afalku « Foukon »*

- *Asrus « anon »*

3. *Allalen :*

Md :-*Afarnu « Foureau, Fanal »*

¹ IMARAZENE.M,« *État d'annexion berbère* », kabyle, « *Mémoire de magistère en langue culture Amazigh T.O* ».1994.P38.

² HADDADOU.M-K ,« *Le guide de la culture berbère* », Ed, Ina-yas, 2000.p.249.

- Azaglu « joug »

4. « Tineḍruyin

Md :- Abruri « Grêle »

- Tafukt « Soleil »

5. Tafellaḥt

Md :-Iger « champ »

- Ibawen « Fèves »

-Ifires « poire »

6. Ireṭṭalen isamiyen

Md :-Tateggart « Acte de vente »

-Agarluzzal « Qui na pas de chance »

II. Areṭṭal yer taerabt

1) Tadeyyanit

Md :-Ellah « Dieu »

-Lehlal « Laïcité »

-Elqbla « Direction de la piéere »

2) Idles

Md :-Taktabt « Livre »

-Lkayed « Papier »

-Lequlam « Stylo, Crayon »

3) Tawacult

Md :-Lwaldin « Parents »

-Edderya « Progéniture »

4) Tiyremt d tmetti

Md :-Tamdint « Ville »

-Elhebs « Prison »

5) :akud d wadeg¹

Md :-ŞŞif « été »

¹ HADADDOU.M-k,op.cit,p.249,p.250.

6) « *Allalen* »

Md :-*Lmus* « *Couteau* »

-*Akarsi* « *Chaise* »

Essrir « *Lit* »

7) *Ibenyan*

Md :-*Bru* « *Construire* »

-*Kru* « *Louer* »

-*Lburj* « *Forteresse* »

8) *ireṭṭalen*

Md :-*Lewḥuc* « *Bêtes sauvage* »

-*Tejra* « *Arbre* »

-*Bnadem* « *Être humain* » :

9) *amyag n tyra d tigawt*

Md :-*Seu* « *Avoir* »

-*Creḍ* « *exiger* »

-*Erju* « *attendre* »

10) *allalen n tjeṛṛumt*

Md :- *Gae* « *Tout* »

-*Elḡal* « *Parce que* »

-*Eelaxateṛ, axateṛ* « *Car, Parce que* »

III. *Areṭṭalen yer yirumyen*

- *Tayult n yimarḍilen seg tefransist yer teqbaylit*

*I-tussna d teknulujit*¹

Md :-*Ajenyur* « *Ingenieur* »

-*Tamacint* « *Machine* »

-*laklinik* « *clinique* »

¹ HADADDOU.M-K,op.cit,p.251,p.252.

2- « Tadebla

Md : - Sertifika « Certificat »

-Lamiri « Mairie »

-Abulis « Policier »

3- :Tasartit

Md : -Lapulitik « Politique »

-Aparti « Parie politique »

-Truzi « Naturaliser »

4- Produits usuels

Md :-Aṭṭabla « Table »

-Afutay « Fauteuil »

- Akanapi « Canapé »

5- Talaba tatrart

Md :-Tabiṛrit « Béret »

-Ligga « gants »¹

¹ HADDADOU-M.K, op.cit, p.254,p.255.

2) Tussda

-Yenna-d **BOUAMARA.K** belli tussda :« *Imesli ussid yettwaru s useknew n usekkil* ».

Neḍfer ayen d-yenna **BOUAMARA.K** ,ihi tussda : *imesli ussid yettwaru s sin n yisekkilen*.

-Yenna-d **BOUAMARA.K** : « *llant snat n taggayin n tussda : Tin n tnumi d tin n tjerrumt*.

1 Tussda n tnumi

Tussda deg wawal, nettaru-tt akken i nennuy tanumi nessel-as; maca tanumi-agi temxalaf seg tama yer tayed, seg taddart yer tayed, tikwal seg wemdan yer wayed.

Tifrat n wugur-agi d asegzawan ara ay-d-yemlen anda tella d wanda ur telli tussda.

Tussda-agi, tella deg :

a. Deg yismawen

Md : Tilelli, Uzzal, Uffal, Ddeqs, ...Atg

Tamawt : *Deg yesmawen id-yekkan seg taerabt, wid ibeddun s yisekkilen n yiṭij, deg tmaziyt, asekkil amezwaru yezga d ussid :*

Md : Tṭbel, Zzit, Tṭir, Nnif, Nnefs, ...Atg

b. Deg yimyagen

➤ At n yiwet n tergal

- War tiyri

Md : Ekk, Err, Eḡḡ, ... Atg

- Dteyri

Md : Zzi, Ddu, Ssu, Atg

➤ At snat n tergalin :

- War tiyri

Md : Cced, Ddem, Dder,Atg.

- D yiwet n teyri

Md : Ggal, Seqqi, Azzel, Mlellil,Atg.

- D snat n teyra

Md : Dduri, Issin, Gguni, atg ».¹

¹ BOUAMARA.K,op.cit,p.19,p.20.

Tussda n tjerrumt

- **Akken d-yenna BOUAMARA.K**

- « Tussda n wurmir ussid n kra n yimyagen, yettwalyen :

- ❖ *S tmerna n « tt » sdat n umyag :*

Md : Amen / ttamen, Ddu/ tteddu, ney s tussda n yiwet n tergalt deg yimyagen.

- ❖ *Snat n tergalin, ama d tmazwarut ama d tis snat :*

Md : Ger/ggar, Zer/zzar, Sel/ssel, Enq/nneq.

- ❖ *Kraḍet n tergalin :*

Md : Gzem/ gezzem, Zgir/zeggi.

- *Isem n umeskar n kra n yimyagen :*

Isem n umeskar, yettawaley s sin n yiberdan, yiwen deg-sen s tussda n tergalt tis snat,ma d wid-id -yekkan seg taḥrabt,ttumezyen ass-a :

Md : Afellaḥ, Aḥeffef, Abeqqal, Adellal, Aberrah,atg.

Gzer/ agezzar, Zdem/ azeddam,atg

- *Isem n tigawt n kra n yimyagen :*

Isem n tigawt n yemyagen yesean talya R₁ R₂ U s tussda n targalt tis snat :

Md : Bru/berru, Fru/ferru, Bḍu/beḥḥu, Fsu/fessu, ...atg.

2 Kra n yimesla llan deg temna, ulac -iten deg tira :

Tiggeyt d tzenzeyt

Isekkilen B, D, G, K, T, llan deg tmenna, sin n wazalen, aggay d uzenzay ; acku tizenzeyt ur telli d azal asnilsan, ur asen- nettara azal deg tira (tumrist) »¹.

Md :

<i>Ad naru</i>	<i>Nezmer ad nessiwel</i>
<i>-Baba</i>	<i>[ḥaba] = [baba]</i>
<i>-Igenni</i>	<i>[iḡenni] = [igenni]</i>

¹ BOUAMARA,AL,op.cit,p.20,p.21.

-Yenna-d **BOUAMARA.K** yef tenyit

« **Tanyit**

Isekkilen **G, K, Y, X, Q**, llan deg tmenna, azal n tanyit, acku ur telli azal asnislan, ur as nettara azal deg tira.

<i>Ad naru</i>	<i>Nezmer ad nessiwel</i>
-Aglim	[aglim]
-Alyem	[alyem]

Tamawt : Llant kra n tsuraf, deg tanyit yur-s azal asnislan.

Md :- Akbal : D akbal ay ččiy.

-Kbel : Dakbel i kebley tabrat.

Tazegnaggayt

Isekkilen **T**, Zllan deg tmenna, azal n teznaggayt, i ttarun zik $\underset{x}{t}=[t^x]$, $\underset{z}{z}=[z^x]$, maca deg tira ad yuyal **tt**, $\underset{z}{z}$ ad yuyal **zz** (suseknew nusekkil).

Md :

<i>Ad naru</i>	<i>Nezmer ad nessiwel</i>
-Ttu	[$\underset{x}{t}tu$] = [ttu]
-Irezzef	[ire $\underset{z}{z}$ zef]

Tamawt : Deg kra n temslayin n teqbaylit, awalen yeggran s **t** ney **tt** .Deg tira, ulayyer ara nesker sin n **t**.

Md : Turet [turet], Tuget [tuget], Atg.

Tufayt : Deg tmaziyt n wass-a llant krađet n tufayin n tidet : /Z /, /D/, /T/.

Md : Ažar, Iži, Ađar, Ađu, Iđij, Ađtan, Atg ».¹

¹ BOUAMARA.K et Al , Op.cit, p.21, p.22, p.23.

Di tmaziyt llant kraḍ n teyra /a/,/u/,/i/, yal yiwet s wazal-is, tella teyri n yilem /e/ , yella wanda ur tessei ara azal, yella wanda tessea azal.

-yenna-d **BOUAMARA.K** yef tiyri n yilem :

3 « *Tiyri n Yilem* »

Deg tmaziyt n ugafa, llant kraḍet n teyra yellan azal asnislan ; /a/, /u/, /i/. Tiyri n yilem, [e], ur telli azal-s ttaran- tt deg tira tumrist akken ad tifsus tyuri.

- *Ur nettaru ara « e » yer taggara n wawal.*

Md :-ayrum (ayrume)

-tasarut (tasarute)

-gzem (gzeme)

- *Nettaru « e » deg tazwara n kra n yimyagen :*

-Wid yellan yiwet n tergalit (d taḥarfit ney tessed) war tiyri :

- **Md** : ečč, ekk, eḡḡ, atg, maca, bbi, ffi, kki, atg.

- Wid yellan snat n tergalin war tiyri :

-**Md** : els, enz, ewt, atg, maca, bri, fri, kri, bru, atg.

-Mi ara msedfarent kraḍet n tergalin tiḥarfiyin deg wawal, ad naru « e » gar tergalit tamezwarut d tis snat :

-**Md** :-[almsir] =alemsir

-Gar tis snat d tis kraḍet :

-**Md** :-[gzm]=gzem, [azgr] = azger, atg.

- Mi ara tili targalt tis snat d tussidt, ad naru « e » sdat-s :

-**Md** : [tamṭṭut]= tameṭṭut, [azddam]= azeddam, atg ».¹

¹ BOUAMARA.K et Al ,Op.cit, p.23,p.24 .

4 Addad amruz

Yenna-d **IMARAZENE.M** isem deg waddad amaruz :

« *Le nom prend l'état d'annexion qui se manifeste sous différentes formes qui entraînent un changement au niveau de l'initial du substantif, en question* ».¹

-Isem yettili-d deg waddad amaruz, deg waṭas n tmitar yettili-d deg ubeddel n umatar udmawan.

Yenna-d **BOUAMARA.K** addad amaruz yettili-d :

a) « *Asemmad imsegzi* : (n umatar udmawan ney n umqim awsil asemmad usrid) ,deffir n umyag :

Md : Yewwet-d ubruri (addad amaruz) _ Abruri yewwet-d (addad ilelli)

b) *Ma yedfer isem ney amḍan*, tettili tenzeyt « n » gar-asen ney yella anda ur tettili ara :

Md :- Yiwen n urgaz, Sin n wussan, Snat n teqcicin, atg.

c) *Ma yedfer tanzeyt*

Md :- Yekka s wuzzal (addad amaruz) _ Yekkat uzal (addad ilelli)

-Deg yisem amalay yebdan s « a » :

a- Addad amaruz s « u » deg wadeg n « a » (a-u) :

Md : Afus/ufus, Aḍar/uḍar, axxam/uxxam, alyem/ulyem, asaru/usaru, amalu/umalu, atg

b- S tmerna n « w » sdat n « a » (a-wa) :

Md : Awal/wawal, Asif/wasif, Annar/unnar/wannar, atg.

c-S tmerna n « y » sdat n « i » (i-y) :

Md : ilef/yilef, iles/yiles, atg.

d- S tmerna n (u-wu) :

Md :- ulawen/wulawen, udem/wudem, uccen/wuccen, uzzal/wuzzal, atg ».¹

¹ IMARAZENE.M, « *l'état d'annexion en berbère* » (kabyli), mémoire de magister en langue culture et Amazigh, option l'inguistique, v1, 1995, p.15.

- Di tmaziyt nettaf-d kra n yismawen ur llin d addad,lmawena ur tbeddilen ara seg waddad ilelli yer waddad amaruz.

Md :- Leqraya (addad ilelli) / leqraya (addad amaruz).

-Lqahwa (addad ilelli) / lqahwa (addad amaruz).

-Ccetwa (addad ilelli) / Ccetwa (addad amaruz).

Yenna-d **BOUAMARA .K** yef yismawen untiyen :

- « *Deg yismawen untiyen (d asuf ney d asget) yebdan s teyri « a » ney « i » :*
 - *S uyelluy n teyri (ta-t, ti-t) :*

Md : *Tameṭṭut/tmeṭṭut, Tasekkurt/tsekkurt, Tilelli/tlelli, atg.*

- *S uyelluy n teyri (ta-te, ti-te) :*

Md : *Tamyart/temyart, Tiqcicin/teqcicin, atg ».*²

Yenna-d **IMARAZENE.M** yef yismawen untiyen :

- « *Isemawen untiyen ibeddun s « ta » ney « tu » ney « ti » ney « te » deg waddad ilelli ur tbeddilen ara deg waddad amaruz :*

Md : *tala / tala, tili / tili, tullas / tullas, tewzel / tewzel, Atg.*

- *Tamsartit deg waddad amaruz :*

Md :

- *Tamusni ggergazen (deg ususru) -Tamusni n yergazen (deg tira) ».*³

III Aswir n tseddast : di tseddast nettaf-d awal yedfer-it-id wawal nniden iwakken ad ili tefyirt s wayes ttmeslayen medden.

- **Tabadut n tseddast :**

« *Taseddast temmal-d tussna izerwen amek ttemyuddasen wawalen, deg tezzart n umeslay akken ad taley tefyirt ».*⁴

¹ BOUAMARA.K et Al , Op.cit, p.24, p.25.

² BOUAMARA.K et Al , Op.cit, p.25.

³ IMARAZEN.M, « *Manuel de syntaxe berbère* », Ed, HCA 2007, p.29.

⁴ KARDEL.S, TABBOU.KH, op .cit, p.62.

Yenna-d **CHEREIF.K** tizdit ney ajerriḍ n tuqna :

- 1 **Tizdit (ajerriḍ n uqna)** : « *Itteqqen awal yer wayeḍ, yettili-d ujerrid n tuqqna ger umyag d wawalen i as-d-yezzin : usrid, arusrid, tazelya n tnila, mi ara ttafaren amyag* ». ¹

Nedfer ayen d-yenna **CHEREIF.K** nessegza-d tizdit akka :

Tizdit : tettili-d gara wawal agejdan d wawal nni uyur iccud, ger umyag d wayen i as-yezzin.

Yura-d **BOUAMRA.K** yef tezditi anda id-tili :

- « *Tettili-d tezditi*

- *Deffir n umyag*

Md : Yewwi-t, Yewwi-yas, Ruḥey-d, ...atg.

-*Sdat n umyag*

Md : D netta i t-yewwin, Akka i as- nniy, atg.

-*Deffir n wusrid, tazelya n tnila (d, n)*

Md : Yewwi-t-id, Yewwi-ten-id, ...atg.

-*Gar yisem d yiwṣilen-is*

- *Amqim n wayla*

- *n yisem amagnu : afus-is, axxam-nney, tmurt-nsen, atg.*

- *n yisem n timmrewt : baba-m, yelli-k, mmi-s, atg.*

- *Arbib ameskan*

Md : Azekka-nni, Ass-a, Taddart-ihin, Tameṭṭut-nni, Argaz-nniden, atg ».

Yessegza-d **BOUAMARA.K** d acu id- tamsartit

- 2 **Tamsartit** « *Tettili-d gar yimesli aneggaru n wawal amezwaru d yimesli amezwaru n wawal wis sin* ». ²

¹ **CHEREIF.K**, op.cit, p.20.

² **Ibid** , p.26, p.27.

Neđfer ayen d-yenna **BOUAMARA.K** nessegza-d tamsartit aka :

Tezmer ad ili temsartit gar imesli aneggaru n wawal amezwaru d yimesli amezwaru n wawal wis sin.

- **Imesla terza temsartit**

Yura-d **BOUAMARA.K** yef imesla tarza temsartit

<i>Tamsartit</i>		<i>Ad naru</i>	<i>Nezmer ad nessiwel</i>
<i>Ger tenzeyt</i> - n-	- <i>D</i> <i>tergalt</i> n <i>wunti t</i> <i>Deg tazwara</i> n <i>yisem</i> .	- <i>Tassa</i> n <i>tmeṭṭut</i>	[<i>tasa-ttmeṭṭut</i>].
	- <i>D</i> <i>tecređt</i> n <i>waddad</i> <i>amaruz w/u</i> <i>deg yisem</i> .	- <i>awal</i> n <i>urgaz</i>	[<i>awal-wwergaz</i>]
	- <i>D</i> <i>tecređt</i> n <i>waddad</i> <i>amaruz « y »</i> <i>deg yisem</i> .	- <i>Tajmaet</i> n <i>yirgazen</i>	[<i>tajmaet-ggergazen</i>]
	- <i>D</i> <i>f</i> n <i>yisem yebdan yes-</i> <i>s</i> .	- <i>Tamurt</i> n <i>fađma</i>	[<i>Tamurt f-fađma</i>]
	- <i>D</i> <i>m</i> n <i>yisem yebdan</i> <i>yes-s</i> .	- <i>ddin</i> n <i>Muħemmed</i> - <i>ayla</i> n <i>medden</i>	[<i>din m-muħemmed</i>] [<i>ayla m-medden</i>]
	- <i>D</i> <i>r</i> n <i>yisem yebdan</i> <i>yes-s</i> .	- <i>awal</i> n <i>rebbi</i>	[<i>awal r-Rebbi</i>]
	- <i>D</i> <i>l</i> n <i>yisem yebdan yes-</i> <i>s</i> .	- <i>tagennurt</i> n <i>lalla</i>	[<i>tagennurt-l-lalla</i>]
<i>Gar m</i> n <i>tenzeyt am</i>	- <i>d w</i> n <i>yisem (amqim)</i> <i>yebdan yes-s</i> .	- <i>am win, am win !</i> - <i>am wakal / am</i> <i>wergaz</i>	[<i>am- min, am-min !</i>] [<i>am-makal</i>] / [<i>am-</i> <i>mergaz</i>]
<i>Ger tenzeyt d</i>	- <i>D</i> <i>tecređt</i> n <i>wunti t</i> <i>deg</i> <i>yisem</i> .	- <i>argaz d</i> <i>tmeṭṭut</i>	[<i>argaz t-tmeṭṭut</i>]

<i>Gar tzelya n tilawt d</i>	<i>-d tecdēt n wunti deg yisem.</i>	<i>-d tamelħany teqcict-nni</i>	<i>[t-tamelħant]¹</i>
<i>Gar d n tzelya n wurmir ad</i>	<i>D yimataren udmawanen t-, n-, deg umyag.</i>	<i>-ad tawiđ, ad tawi, ad nawi</i>	<i>[at-tawiđ] [at-tawi] [an-nawi]</i>
	<i>D t numqim awšil asemmad usrid.</i>	<i>-ad t-tawiđ ; ad ten-nawi</i>	<i>[at-tawiđ] ; [aten-nawi]</i>
<i>Gar tzelya n nila d</i>	<i>D umatar udmawan t-Drg umyag.</i>	<i>-ad d-tawi, ad d-tawiđ -ad nawi</i>	<i>[add-awi] [ad d-awiđ] [an-anawi]</i>
<i>Gar umatar udmawan d</i>	<i>D t n umqim awšil asemmad usrid.</i>	<i>-tenyiđt, tenyiđ-ťent</i>	<i>[tenyiť] [tenyiťen]</i>
<i>Gar y n umassay ay</i>	<i>D umatar yi deg umyag ney deg umayun</i>	<i>-ay-yečča, d ayrum -d nekk ay iruħen</i>	<i>[ig-gečča d ayrum] [d nekk ag-ğruħen]</i>
<i>Gar umassay i</i>	<i>D umatar yi deg umyag ney deg umayun</i>	<i>D kečč i yeččan</i>	<i>[d kečč i-geččan]</i>
<i>Gar f n tenzeyt yef</i>	<i>D w ney u n waddad amaruz n yisem</i>	<i>-yef wakal, yef uxxam</i>	<i>[yef-fakal], [yef-fexxam]</i>
<i>Gar g n tenzayt deg d seg</i>	<i>D w ney u n waddad amaruz n yisem</i>	<i>- deg waman -seg uxxam</i>	<i>[deg-gaman] [seg-gexxam]</i>

1 Tamlilit n teyra

-Deg tmaziyt, nettaf-d snat teyra ur ttemsedfarent ara,mi ara msetbaen sin n wawalen,amezwaru ad yegri s teyri, wis sin ad yebdu s teyri. .

-Tamezwarut tyelli,deg ususru ,**Md**

¹ BOUAMARA.K,op.cit,p.28,p.29.

Ad naru	Nezmer ad nessiwel
-ur yezzi ara	[ur yezzara]
-akka i as-tenniy	[akka is-tenniy]

2 Tamlilit n yilem

Yenna-d **BOUAMARA.K** yef yilem :

« *Tiyra n yilem e, tettbeddil amekkan deg wawal ilmend n tyessa tamsislant n wawal-nni* »

yef wayen id-yenna **BOUAMARA.K** nessegza-d ilem aka :

ilem : yettbeddil amekkan ilmend n tyessa n wawal-nni ama deg ususru ama d tira.

yefk-d kra n yimediyaten d wamek uliyen **Md** : « [yezger] d [zegrey], d sin wawalen n yiwen n ufeggag (yebḍaten udmawan),

Maca, -Deg [yezger], e yella gar y d z, gar g d r ;

-Deg [zegrey], e yella gar z d g, gar r d y.

[Azrem] d [izarman] d sin n wawalen n yiwen n ufeggag (yiwen d asuf wayeḍ d asget),

Maca, -Deg [azrem], e yella gar r d m ;

-Deg [izarman], e yella gar z d r ».¹

3 Amekkan n yisekkilen imeqqrane

-Asekkil imeqqrane yettili-d di tazwara n tefyirt d tazwara n n yisem d waddad amaruz asekkil amezwaru.

- **Deg tazwara n tefyirt** : tafyirt tbeddu s usekkil imeqqrane, tettfakka s tenqiḍt s umata.

Md : Yečča yarwa. / **D** ageffur. / , atg.

- **Deg tazwaza n yisem ney amekkan**

Md : Boulifa, Mammri, Beleid At Ɛli, Bouamara , Lzayer, Marikan , Bgayet, atg.

- **Deg waddad amaruz**

Md : Læc n Yegḍaḍ.

¹ **BOUAMARA.K** et **AL**, op.cit, p.30, p.31.

- Yefka-d **BOUAMARA.K** tabadut i usenqed aka

4 **Asenqey (asenqed)** : « *Asenqey ila azal meqqren,yettara azal i usgunfu, d yibeddi, d usesten, d ubhat, d ubdar, atg, yellan deg timawit.asenqey d taluft tameyradt* ». ¹

yef wayen id-yenna **BOUAMARA.K** nessegza-d asenqed aka

Asenqed :yesæa, azal meqqr s yis i nettafham anamek n uđris acku ma ulac asenqed yesruhuy anamek i uđris.

-Yura-d **BOUAMARA.K** yef

« *Deg unagraw n usenqey i semrasen, llan yizamulen-a*

- *Aqqa (.), tuccert (.), ticcet aqqa (;), sin waqqayen wa sennig wa (:),*
- *Aqqa n tuttra (?), aqqa n ubhat (!), krađ n waqqayen (...),*
- *Gar tucrar (« »), acciwen ([]),...atg.*

-*Ya azamul yur-s alugan n usemres, s usemres n yizamulen-agi ay n ferrez anamek n tefyirt :*

Md :- *Tameđtut, n tmeddit. / Tameđtut n tmeddit ... ;*

-*D kečč ! / D kečč. / D kečč ?*

-*Ur ksaney ara ! / Ur ksaney ? , atg*

- *Isemawen uzzigen (wid n yimukan, wid n yimdanen), nettaru akken ttwanąaqen :*

Md :- *Iyil eli (mačči iyil n eli).*

-*Tizi wezzu (mačči tizi n wezzu), atg.*

- *Akken llan ttwarun deg waddad ayarim :*

➤ *Ama d ismawen n yimaziyen :*

Md : *Mouloud Mammeri, Mouloud Feroune, Kateb Yacine,...*

➤ *Ama d ibarąraniyen : J-M.Dallet, K.Prasse, L.Galand,...*

➤ *Ismawen n tmura : Paris, New york, Londres (London), anagar wid yettumuzyen,*

Fransa, Buddabest, Lalman, Marikan,atg ». ²

¹ Ibid,p31.

² BOUAMARA.K et AL,p.31,p.32.

-Yenna-d **MAMMERI.M** yef umyag

5 Amyag « *d awal ifettin ilmend n wudem* ». ¹

-yenna-d **CHERIEF.K** yef umyag d tmezra n umyag aka

Amyag : « *Amyag amaziy yemgarad talya-ines yef tin n umyag n tefransist yettwabna yef snat n tmezra (assalay, warsalay)* ». ²

-yenna-d **MAMMERI.M** yef umyag

Amyag : « *Amyag d awal id-yemmalen tigawt ney tayara iftin ilmend n wemqim udmawan* ». ³

yef wamek id- segzan amyag yimyura **MAMMERI.M** d **CHERIEF.K** ad d-nini :

Amyag : d awal yifettin ilmend n wudem ney amqim udmawan id-yemmalen tigawt ney tayara.

-Yura-d **CHERIEF.K** yef tmezra n umyag :

- « **Timezra n umyag**

- **Asalay** yemmal-d tigawt yessulin cyel-is deg wakud yezrin.

Md : Swiy, walay, xedmey, yufa, yekrez, ččiy, nuday, atg.

- **Warsalay** yemmal-d tigawt n tnummi, id yettuyalen yal tikelt.

Md : ttwaliy, ttinig, tnadi, ttali, ttuyal, tafeg, ttak, ttseggid, ttağğa, atg.

-Imyagen war tiyra

Md : berru, yelli, sell, xeddem, kerrez, atg.

- **Asalay ibaw**

Md : - swiy / ur swiy ara

- ukrey / ur ukrey ara

- xedmey / ur xedmey ara

Warsalay ibaw

Md : - ttseggidey / ur ttseggidey

- xdem / ur xeddem ara ».

¹ MAMMERI.M, « *tajeřrumt n tmaziyt* » (tantala taqbaylit), Ed,bouchene,Alger,1990,p.61.

² CHERIEF.K, op.cit, p.29, p.30.

³ MEMMERI.M, « *manuel de grammaire berbère* »,Ed,Association de culture berbère(tidukla),paris,p.75.

-Yenna-d ACHAB.R yef yemqimen udmawanen numyag

-Imqimen udmawanen

- « *Di tmaziyt amqim udmawan yezmer ad yili* :

- *Gar umyag d umqim udmawan asemmad usrid :*

***Md* :** *iḥemmel-iyi ,iḥemmel-aney ,iwala-yi , iwala-ten .*

- *Gar umyag d umqim udmawan asemmad arusrid :*

***Md* :** *inna-iyi , inna-yasen , txaḍ-iyi abernus ,*

- *Gar tenzeyt d umqim awşil-is « fell » , « yur » , « nnig » :*

***Md* :** *felli ,fellak , yuri , yurwen , nnigem , nniges ,atg .*

- *Deg imqimen udmawanen nezmer ad aten-id-d-naf amekkan-nsen uqbel amyag :*

***Md* :** *mi t-walay , mi ten-walay , mi k-walay ;...(asemmad usrid) .*

***Ma* :** *mi s-nniy , mi sen-nniy , mi sent-nniy ;...(asemmad arusrid) » .¹*

Taggrayt

Deg uḥric-agi nehḍer-d yef ilugan n tira n tmaziyt s umata, nefka-d tibatuyin timeḍranin a niḥwij deg tezrawt nney.

¹ Achab.R, « *tira n tmaziyt* » (taqbaylit) ,1990,p.23,p.24,p.25 .

Deg uħric-agi ad d-naf deg-s tasleđt n wamud id d-newwi yer yinelmaden n tesnawit n wijimee.

Ihi , nexddem tasleđt i igulen ney tucđiwin , ixeddmn yinelmaden , nessegzaten-id , nebder-iten- id yigulen-agi , gar tayulin deg wayed llan ney sean assay wugulen-agi yemgaraden tirawalt sumata (tamsartit , tizdit , asigez d wiyad- nniđen ,taseddast yesean s umata , tussda , addad amaruz , dugulen-nniđen .

Nesseyta tucđiwen ilmend ilugan n tira iwatan, d wayen i ay-slemden deg ugezdu n tmaziyt d wayen id-nelmed, id nessen deg tesnawit n wijimee deg wayed nexddem tazrawt-agi-ntey.

- Anagraw i irun yef tira n tmaziyt deg wayen yaenan ilugan n tira sumata, ama dayen yaenan taseddast, tajařrumt d tmawalt, timsislit, tasniselt, d wayen nniđen ad nadder kra n yimyura :
 - **Bouamara.k d yimeddukkal-is** : deg udlis i yuran meslayen-d yef ilugan tira n tmaziyt sumata deg udlis iwumi semman : « **ilugan n tira n tmaziyt** ».
 - **Mammeri.M** : anda id- yemmeslay yef ilugan n tira tantala taqbaylit deg udlis iwimi isemma : « **Tajařrumt n tmaziyt** » d usegzawan iwumi isemma « **amawal n tmaziyt tatrart** ».
 - **Boulifa .A.S** : deg useggas n 1913 di Lzayer yesexddem isekkilen n tfransist d ticrađ ines iwakken ad yaru taqbaylit, deg udlis iwumi isemma : « **Méthode de la langue kabyle** ».
 - **L'INALCO 1998** : d timlilit anda id-heđren yef tira tumrist n tmaziyt.
 - **Les Pères blancs dans les publications du FDB²** : deg useggas n 1946 anda imyura xtaren tira talatinit iwakken ad arun isenfaliyin n tmaziyt, deg useggas-agi tira n temsislit tettwabel s l système n tira nniđen.
- ❖ Ugulen id-d-nufa deg wamud-ntey id-d-newwi yer yinelmaden n tesnawit n wijimee ukud nexddem tazrawt-agi-ntey id-nudder yakan.

1. Igulen yerzan tira n teyra

-Deg wamud-ntey nufa-d atas n tucđıwin id-ttımagaren yineldaden deg teyra n yilem « e » , ur semgiriden ara gar « e » d « a » yal tayra ttaran-tt deg umekkan tayed :

a. Asexleđ gar « a » d « e » :

Md

Ugul	Aseyti
Lacyal	Lecyal
Lamhiba	Lemħibba
Laemar	Laemer

b. Di talya n yisem d umyag : « Dawezyi ad mselkament kraq n tergalin wer tellagar- asent tiyri, tasureft ma snat deg-sent d yiwet, meħsub yiwet n tergalit tessed ».

- **Di talya n yisem**

Md

Ugul	Aseyti
Yem-as	Yemma-as
Arbi	Rebbi

- **Di talya n umyag**

Md

Ugul	Aseyti
Yegayi	Yeğga-yi
Yeqar-as	Yeqqar-as

- c. **Ugur n yilem deg waddad** : « mi ara yili deg waddad ilelli, ad yuḡal ƣer waddad amaruz yettbeddil umagrad ».

Md

Ugul	Aseyti	Asegzi
Gxxam	Deg wexxam	A / we
N tefamilt	N tfamilt	Ayelluy n teƣra tilemt « e »
I tewacult-is	I twacult-is	Ayelluy n aƣra « a »

- d. **Ugur n « e » deg tlemmas n wawal**

Md

ugul	Aseyti
Ismis	Isem-is
Isawla-s	Yessawel-as

- e. **Ugur n yilem di taggara n wawal** : nufa-d deg wamud-ntey tiƣra n yilem ttarun-tt yet taggara n wawal, dakken neƣra d aweƣyi ad tnaru ƣer taggara.

Md

Ugul	Aseyti
Yemute	Yemmut
D usane	D ussan

- f. **Ugul n usekkil ameqqran**

- **Di tazwara n tefyirt**
 - **Di tazwara n yismawen**

Md

Ugul	Aseyti
ndama n mayas	N dama n M ayas
tawacult temgarad....	T awacult temgarad ...
Imawlan zgan...	I mawlan zgan.....

➤ **Di tazwara n yismawen****Md**

Ugul	Aseyti
gaya	G aya
yuba	Y uba
εumar	Ɛ umar

2. **Tamsartit** : deg wamud id d-newwi , nufa-d inelmaden ur semgiriden ara deg lmenteq ney deg tira ama dayen yaenan isem ney amyag ttarun srid amek akken id-senṭaqen, daya iten-yeğğan xeddmn atas n tuccđiwin, acku ugur-agi n temsartit yettban-d deg waṭas n tagnatin .

a-tanzeyt +isem

Tira	Asusru	Ugul	Aseyti
G+W	GW	Guxxam	Deg wexxam
N+T	T-T	N ttidett	N tidet
N+L	LL	Llxir	N lxir

b-Amassay

Md

Tira	Asusru	Ugul	Aseyti
I+I	IG	Geħwaj	I iħwağ
I+y	IG	Ig-tteğan	I yeğğan
I+y	IG	Igqreb	I yeqreb

c-Gar tenzeyt « d »

Ugul	Aseyti	Asegzi
Dtemutt-is	D tmeṭṭut-is	Tamsartit gar tenzeyt « d » d « t » n yisem unti.
Dttarbga-nsen	D trebga-nsen	Tamsartit gar tenzeyt « d » d « t » n yisem amalay.

D-Gar usilaw « d »

Ugul	Aseyti
Ttmeçtuħt	D tameçtuħt
Taxdaet	D taxddaet
Ttagara	D taggara

E-Gar « ad » n wurmir aħarfi d umatar udmawan t-

Ugul	Aseyti
Azduđ	Ad tedduđ
Attarwi	Ad tarwi
Atteduđ	Ad tedduđ

g. Gar tzelya « ad » n wurmir akked umqim udmawan n usemmad usrid :**Md**

ugul	Aseyti
Ad y-idareḡ	Ad ay-id-aṛreḡ
Ad agdiniy	Ad ak-id-iniy

h. Timlilit n tzelya « ad » n wurmir akked umqim udmawan n usemmad arusrid**Md**

Ugul	Aseyti
At yawi	Ad at-yawi
Adtenrebi	Ad aten-iṛebbi
Ad derunt	Ad d-ḡrunt

i. Timlilit n tzelya « ad » n wurmir aḥarfi akked tzelya n tnila « d » d « n »**Md**

Ugul	Aseyti
Andu	Ad d-neddu
Ad dyettwabder	Ad d-yettwabder
Adnaf	Ad d-naf

3. Tazrirt n tutlayt n tefransist yef tmaziyt : deg wamud-ntey nufa-d inelmaden semrasen agemmay n tefransist deg umekkan n yisekkilen n ugemmay n tmaziyt.

- **Ismawen**

Md

Ugul	Aseyti	Asegzi
Læevd	Læebd	B mačči d v
Levy-is	Lebyi-s	B mačči d v
Vava-s	Baba-s	B mačči d v
Arach	Arrac	C mačči d ch
Char	Ccar	C mačči d ch
Tawachult	Tawacult	C mačči d ch
Dabekh	Dabex	X mačči d kh

- **Imyagen**

Md

Ugul	Aseyti	Asegzi
Tvedl	Tbeddel	B mačči v
Yeqvel	yeqbel	B mačči v
Ihrech	Iḥrec	C mačči ch
Chetkan	Cetkan	C mačči ch
Yemkhalaf	Yemxallaf	X mačči kh
Yecblith	Icebbel-it	T mačči th
Yesufyith	Yessufey-it	T mačči th

4. Ugulen yarzan tiralin tuffayin : deg wamud-ntey nufa-d inelmaden yella anda ur xedmen ara agaz, d akken nezra targalt tuffayt tesa agaz seddaw, tezmer ad tsemgired gar sin n wawal d unamek-nsen.

Md

Ugul	Aseyti
D temutt	D tmettut
Yiđes (iđes)	Yid-s (akked)
D ŧŧih (d aqrah)	D ŧŧeh (tidet) dabeddel n « i » s « e »

- Deg wamud-ntey nufa-d ugur n tenzeyt « i », ur xeddmn ara inelmaden amgired gar-as d « i » n tazwara n umyag akked « i » yeqqnen yer « d » n tnila :

Md :

Ugul	Aseyti
Ama inetta	Ama i netta
Itwacult-is	I twacult-is

5. Ugulen yerzan tussda :

Deg wamud-ntey nufa-d inelmaden ur semgiriden ara gar tussda n tnumi d tussda n tjerřumt, anda id-d-nufa xeddmn ugur- nniđen ttarun « tt » yer taggara n wawal.

1 Tussda n tnummi :

1.1 Ismawen :

Md :

Ugul	Aseyti
Asegas	Aseggas
Tagara	Taggara
Iegalen	Ieeggalen

1.2 Deg tazwara n yismawen id-yekkan si taarabt (wid ibeddun s yisekkilen n yiṭij)**Md**

Ugul	Aseyti
Lakul	Llakul
Darya	Ddarya

1.3 Deg yimarna**Md**

Ugul	Aseyti
Azekani	Azekka-nni
Fella-s	Fell-as
Was	Wass

1.4 Deg yimyagen**Md**

Ugul	Aseyti
Yewi-t	Yewwi-t
Ad idu	Ad d-yeddu
Yuggul	Yeggul

2 Tussda n tjeṛrumt**2.1 Imyagen yeftin yer wurmir ussid****Md**

Ugul	Aseyti
Netafit	Nettaf- it
Yaxdm-asn	Ixeddem-asen

2.2 Isem amigaw

Md

Ugul	Aseyti
Ixdamen	Ixeddamen
Amdaku	Ameddakkell

- Tussda yella anda txeddem amgired deg unamek n wawalen :

Md

Ugul	Aseyti	Asegzi
Wul-ney	Wul-nney	Nney : d amqim awşil n yisem
Iliyma-ney	Iluyma-nney	Ney : d tanzeyt

2.3 « tt » deg wemezwaru n kra n yemyagen ur nessi ara « tiyra » : mi ara yekcem « tt » tetsed tergal n ufeggag :

Md

Ugul	Aseyti
Tewssin	Ttweşşin
Ttdoukulen	Ttdukkulen
Tedşsan	Ttađşan

2.4 Deg usaley ibaw d warsaley ibaw

- Asalay ibaw

Md

Ugul	Aseyti
Ur iqar ara	Ur yeqqar ara
Usfq-an ara	Ur as-faqqen ara

- **Warsalay ibaw**

Md

Ugul	Aseyti
Ur ittruḥ ara	Ur yettruḥ
Ur tyufi ara	Ur ttyufi ara
Ur ixdem ara	Ur ixeddem ara

6. **Asigez** : deg wamud-ntey nufa-d inelmaden ur seqdacen ara agaz anda iwata, yella anda ur tettarran ara dayen i yettağğan anamek yettbeddil, nufa-d yakan ur seqdacen ara agaz deg usenfali-nsen i yuran, daya i yettağğan ađris ixus ama deg tyessa ney deg unamek-ines.

- **Deg yismawen d yimyagen**

Md

Ugul	Aseyti
Selhif	S lḥif
Ur yesfara	Ur yeşfa ara
Ahmad	Aḥmad

- **Deg yeđrisen** : deg wamud-ntey id-d-newwi yer yinelmaden nekkes-d kra n yimediyaten Anda id-d-nufa ur xedmen ara asigez deg wemekkan-is :

❖ **Ađris, (1 Lp)**

Deg yiwet n taddart id izgan gar idurar n leqbayel tella yiwet n twacult tamectuḥt tetteici deg leḥna iegalnis tesdukliten tegmmat .gar iegalen lant snat tehdayin Katia d Hassina .akked ugma-tesent gaya.

- **Aseyti-ines**

Deg yiwet n taddart, id yezgan gar yidurar n leqbayel, tella yiwet n twacult d tameçtuḥt, tetteici deg lehna. Ieggalen-is tesdukkel-iten tegmat, gar ieggalen llant snat n teḥdayin Katia d Ḥassina akked d ugma-nsent Gaya.

- ❖ **Aḍris, (2Lp)**

Lan ussan-a sin n imdukul ttdun aken maerufen di thadart s neya ysfan insen acku laeqala insen hemlenten di thadarth mara ana amchtuh ama amqran qaren ilwahed laeoen i lwahid mi dubin 5 eme eadan yer ayarbbaz alemas ...

- **Aseyti-ines**

Llan ussan-agi, sin n yimeddukkal tteddun akken maerufen di taddart s neyya yeşfan-nsen akked leaqliya-nsen .hemlen-ten di taddart marra, ama d amecṭuḥ ama d ameqqran lwahid ilaeben, mi id d-wwin 5 eme eeddan yer uyarbaz alemmas ...

- ❖ **Aḍris, (3Lp)**

Asmi yella d aqcic leali medden teqqadaren-t hmllen-t uk mara acku yedda d leebed lealim asmi yuḡal yettedu d lebed ur nemein yuḡal ula d netta dirit win yeddand d leebd n leali ad yeddu ma d win ur neddi ara d win yelhan ad yeqqim wehdes .

- **Aseyti-ines**

Asmi yella d aqcic leali medden ttqadarent hemlent ak marra ; acku yedda d leibad leali , asmi yuḡal yetteddu d leebd ur nemein yuḡal ula d netta dirit , win yeddand d leebd leali ad yeddu , ma d win ur neddi ara d win yelhan ad yeqqim wehdes .

- ❖ **Aḍris, (1S)**

Imawlan zgan ttwesin uteassan arraw-nsen yef tudert-nsen syar yer zdat, acku ur dgran ara atas leibad yelhan, anda teddiḍ ad afed amchum ara akisabutin ama deg uyarbaz, ney anda tzedyed ney lehbabik, ...

- **Aseyti-ines**

Imawlan zeggan ttweşşin tteassan arraw-nsen yef tudert-nsen sya yer sdat, acku ur d-ggran ara atas leibad yelhan, anda teddiḍ ad d-afed amcum ara ak yişabuṭin, ama deg uyarbaz ney deg anda tzedyed ney yef lehbab-ik,.....

❖ **Aḍris, (2S)**

Tawacult-agi n Ḥamid d tmeṭṭut-is Naëima, d mitsen awḥid Mayas .Aqcic-agi yal mi ara yeffey sed wexxam ttweṣṣint yimawlan-is iwakken ur yetṭafar ara yir irfiqen ama deg uyerbaz ama di berra

• **Aseyti-ines**

Tawacult-agi n Ḥamid d tmeṭṭut-is Naëim d d mmi-tsen awḥid Mayas .Aqcic-agi mi ara yeffey seg wexxam, ttweṣṣint yimawlan-is iwakken ur yetṭafar ara yir irfiqen ama deg uyarbaz ma di berra....

❖ **Aḍris, (3S)**

Nessaram ilmezyen-nney ad rren aḍar yef tlufa icuban tigi. Ad xtiren lehbab yelhan d ubrid yelhan d ubrid iṣeḥḥan acku ma wwin abrid n diri ad grin di ndama aken id-nnan at zik :

Ddu d useḍdi ad tayeḍ seḍ-is, ddu d umcum ad tayeḍ di cum-is.

• **Aseyti-ines**

Nessaram ilmezyen-nney ad arren aḍar yef tlufa icuban tigi, ad xtiren lehbab yelhan d ubrid yelhan d ubrid iṣeḥḥan acku ma wwin abrid n diri ad ggrin di ndama akken id-nnan at zik :

« Ddu d useḍdi ad tayeḍ di seḍ-is, ddu d umcum ad tayeḍdi di cum-is »

7. Ugulen n tseddast

Deg wamud-ntey nufa-d inelmaden seān uguren deg tseddast, deg wayen yeenan tizdit d yifardisen i as-id-yezzen d wugulen-nniḍen id-d-nufa deg wamud.

1. Tizdit : deg wamud-ntey, nufa-d inelmaden aṭas n tucḍiwen ixeddmen deg tezdīt.

1.1 Gar umyag d yiferdisen i as-d-yezzen**1.1.1 Amyag + amqim awṣil usrid d arusrīd**

Md

Ugul	Aseyti	Asegzi
Yesker itid	Yesker-it-id	Deffir n usrid, tanila d tettuyal d id .
Tennas-d	Tenna-as-d	Gar umqim awšil d d n tnila tettili-d tezdıt / deffir n arusrıd
Yerras-d	Yerras-as-d	Gar umqim awšil d d n tnila tettili-d tezdıt / deffir n arusrıd

1.1.2 Deffir n umyag yettfakan s targalt**Md**

Ugul	Aseyti
Yuyaled-d	Yuyal-d
Aran-d	Arran-d

1.1.3 Ger yisem d umqim n wayla**Md**

Ugul	Aseyti
Imawlanis	Imawlan-is
Leqray-as	Leqraya-s

1.1.4 Ger yisem d umskan**Md**

Ugul	Aseyti
Assa	Ass-a
Azekkani	Azekka-nni
Tameddit-ni	Tameddit-nni

1.1.5 Ger umqim ameskan d umqim n wayla**Md**

Ugul	Aseyti
Iluyma-ney	Iluyma-nney
Yidna	Yid-nney

.2 Ugulen yerzan amatar udmawan

- Talya n umyag tebna yef umatar udmawan d ufeggag-is.

Md

Ugul	Aseyti	Amatar udmawan / afeggag
Andu	Ad d-neddu	n...d / « ddu »
Ad naf	Ad d-naf	n...f / « aff »

2.1 Amatar udmawan wis krađ asuf amalay

- « ye » mi ara nsefti amyag yer yezri akked « netta », targalt tessed.
- « y » mi ara yilint snat n tergalin mgaradent.
- « i » mi ara amyag ibeddu s tergalit teđfer-it-id teyra.

Md

Ugul	Aseyti	Asegzi
Ikcem	Yekcem	Amatar udmawan d « ye »
Iqasediyid	Yeşsed-iy-id	Amatar udmawan d « ye »
Illa	Yella	Amatar udmawan d « y »
Iddad	Yedda	Amatar udmawan d « y »
Yehmel	Iħhemmel	Amatar udmawan d « i »
Yexdem	Ixeddem	Amatar udmawan d « i »

2.1 Igulen yerzan tazelya n wurmir aħarfi « ad »**Md**

Ugul	Aseyti
Andu	Ad d-neddu
Ad naf	Ad d-naf

3. Addad amaaz

Deg wamud-ntey nufa-d inelmaden sėan ugur deg waddad amaruz, ur tsemrasen ara akken iwata ur semgiriden ara deg tmitar-ines d wanda ilaq ad at-sqedcen.

3.1 Ismawen ibeddun s teyri « a » ttwarzen s ubeddel n teyri « a » yer « u »**Md**

Ugul	Aseyti	Asegzi
numdakul	N umeddakkel	A / U
nuselmad	N uselmad	A / U

3.2 Timarna n wazgen ayri « w », (a-wa, u-we)**Md**

Ugul	Aseyti	Asegzi
Werrac	Warrac	A-wa
Guxam	Deg wexxam	U-we

3.3 Yelluy n teyri tamezwarut deg wadda amaruz, « ta- t, ti-t)

Md

Ugul	Aseyti	Asegzi
N tawacult	N twacult	Ta-t / tawacult
N tihdayin	N teħdayin	Ti-t / tiħdayen
N temetti	N tmetti	Ti-t / timetti

3.4 Timarna n wezgen « y » deg waddad amaruz

Md

Ugul	Aseyti
N imeddukkak	N yimeddukkal
N yi mawlan	N yimawlan

3.5 Ismawen imalayen mi ara yuyalen seg waddad ilelli yer waddad amaruz ur tbeddilen ara talya-nsen

Md

Ugul	Aseyti
yer tgara	yer taggara
Lakul	Llakul

- ❖ Deg wamud-ntey inexdem yakan, d asenfali s tira i neđleb i inelmaden n tesnawit n wijimee i tmazzagt taseklan d tussnant. nexdem akked kraq n yiswiren , yal aswir nexdem akked mrew (10) n yinelmaden nexdem akked seddiset (60) n yinelmaden sumata deg usenfali i uran s tira-nsen . nufa-d yakan atas n tucđiwin ixeddmn, daya i ay-yeđđan ad as-nexdem tasleđt i wugulen-agi wa ad niššiwed ad nessemgired gar inelmaden iħarcen d yinelmaden ilemmasen d yinelmden ixuššen.

- **Igulen id-d-nessuli seg wamud-ntey sumata**
 - Ugulen yerzan tiyra « a », « i », « u ».
 - Ugulen yerzan tamsartit.
 - Ugulen yerzan tussda.
 - Ugulen yerzan tirgalin tuffayin.
 - Ugulen yerzan tizdit.
 - Ugulen yerzan tazelya n yimal « ad ».
 - Askil ameqqran.
 - Tira n wawalen n tmaziyt s yisekkilen n tefransist.
 - Talya tibawayt.
 - Ugulen yerzan amatar udmawan i / y.
 - Asigez.
 - Addad amaruz

❖ **Tamazzagt taseklant d tussnant**

- **Tuccđiwin ixedden inelmaden n tesmilt taseklant (1L)**

Ugulen n yinelmaden 1L	Tuccđiwin	Tuccđiwin (sumata)
Tiyri n yilem « e »	21 n tuccđiwin	176 n tuccđiwin
« e + a »	02 n tuccđiwin	
« e + i »	05 n tuccđiwin	
« e + u »	01 n tuccđiwin	
Tamsartit	09 n tuccđiwin	
Tirgalin tufayin	11 n tuccđiwin	
Tussda	41 n tuccđiwin	
Tizdit	43 n tuccđiwin	
Ugulen n tzelya n yimal « ad »	05 n tuccđiwin	
Ugulen n umatar udmawan i/y	17 n tuccđiwin	
Addad	03 n tuccđiwin	
Asekkil ameqqran	04 n tuccđiwin	
Tira n wawal n tmaziyt s yisekkilen n tefransist	09 n tuccđiwin	
Talya tibawayt	05 n tuccđiwin	

- Nufa-d ugulen sean yinelmaden n tesmilt « 1L » di tfelwit-agi azal n 176 n tuccđiwin, Ugulen yellan s wařas dayen yarzan tussda (41) d tezdit (43) d teyri tilemt (21) d ugul N umatar udmawan i/y (17).

- **Tuccđiwin ixeddmn yinelmaden n tesmilt (1AS)**

Ugulen n yinelmaden 1AS	Tuccđiwin	Tuccđiwin (sumata)
Tiyri n yilem « e »	26 n tuccđiwin	202 n tuccđiwin
« e + a »	10 n tuccđiwin	
« e + i »	01 n tuccđiwin	
« e + u »	01 n tuccđiwin	
Tamsartit	10 n tuccđiwin	
Tirgalin tufayin	04 n tuccđiwin	
Tussda	53 n tuccđiwin	
Tizdit	37 n tuccđiwin	
Ugulen n tzelya n yimal « ad »	09 n tuccđiwin	
Ugulen n umatar udmawan i/y	17 n tuccđiwin	
Addad	04 n tuccđiwin	
Asekkil ameqqran	03 n tuccđiwin	
Tira n wawal n tmaziyt s yisekkilen n tefransist	25 n tuccđiwin	
Talya tibawayt	02 n tuccđiwin	

- Ugulen inelmaden n tesmilt (1AS) di tfelwit-agi sean azal n 202 n tuccđiwin , ugent s wařas deg tussda (53) d tizdit (37) d tiyri tilemt (26) d tira n wawalen n tmaziyt s yisekkilen n tefransist (25)

- **Tuccđiwin ixeddmn yinelmaden n tesmilt (2lph)**

Ugulen n yinelmaden 2lph	Tuccđiwin	Tuccđiwin (sumata)
Tiyri n yilem « e »	33 n tuccđiwin	221 n tuccđiwin
« e + a »	09 n tuccđiwin	
« e + i »	06 n tuccđiwin	
« e + u »	02 n tuccđiwin	
Tamsartit	16 n tuccđiwin	
Tirgalin tufayin	05 n tuccđiwin	
Tussda	62 n tuccđiwin	
Tizdit	32 n tuccđiwin	
Ugulen n tzelya n yimal « ad »	04 n tuccđiwin	
Ugulen n umatar udmawan i/y	20 n tuccđiwin	
Addad	06 n tuccđiwin	
Asekkil ameqqran	03 n tuccđiwin	
Tira n wawal n tmaziyt s yisekkilen n tefransist	10 n tuccđiwin	
Talya tibawayt	06 n tuccđiwin	

- Ugulen id-d-nufa deg tesmilt n (2lph) azal n 221 n tuccđiwin deg wayen yeenan ugul n tussda (62) d tiyri n yilem (33) d tezdit (32) d ugul n umatar udmawan **i/y**(20) d temsartit (16) n tuccđiwin .

• **Tuccđiwin xeddmn yinelmaden n tesmilt (2AS)**

Ugulen n yinelmaden 2AS	Tuccđiwin	Tuccđiwin (sumata)
Tiyri n yilem « e »	09 n tuccđiwin	115 n tuccđiwin
« e + a »	02 n tuccđiwin	
« e + i »	03 n tuccđiwin	
« e + u »	01 n tuccđiwin	
Tamsartit	10 n tuccđiwin	
Tirgalin tufayin	01 n tuccđiwin	
Tussda	35 n tuccđiwin	
Tizdit	21 n tuccđiwin	
Ugulen n tzelya n yimal « ad »	00 n tuccđiwin	
Ugulen n umatar udmawan i/y	09 n tuccđiwin	
Addad	06 n tuccđiwin	
Asekkil ameqqran	00 n tuccđiwin	
Tira n wawal n tmaziyt s yisekkilen n tefransist	17 n tuccđiwin	
Talya tibawayt	01 n tuccđiwin	

- Deg tesmilt n (2AS) nufa-d belli inelmaden-is ur xeddmn ara atas n tuccđiwin ,sean azal n 115 n tuccđiwin, deg-s ugul n tussda (35) d tezdit (21) d tira n wawal n tmaziyt s yisekkilen n tefransist (17) , nufa-d ur sein ara ugulen deg wayen yaenan tazelya n yimmal d usekkil ameqqran . ma dugulen-nni-nniđen id-d-nudder deg tfelwit iæddan, ur xeddmn ara atas n tuccđiwin deg-sen.

- **Tuccđiwin ixeddmn yinelmaden n tesmilt (3lph)**

Ugulen n yinelmaden 3lph	Tuccđiwin	Tuccđiwin (sumata)
Tiyri n yilem « e »	33 n tuccđiwin	284 n tuccđiwin
« e + a »	22 n tuccđiwin	
« e + i »	03 n tuccđiwin	
« e + u »	10 n tuccđiwin	
Tamsartit	16 n tuccđiwin	
Tirgalin tufayin	15 n tuccđiwin	
Tussda	83 n tuccđiwin	
Tizdit	53 n tuccđiwin	
Ugulen n tzelya n yimal « ad »	06 n tuccđiwin	
Ugulen n umatar udmawan i/y	23 n tuccđiwin	
Addad	05 n tuccđiwin	
Asekkil ameqqran	04 n tuccđiwin	
Tira n wawal n tmaziyt s yisekkilen n tefransist	09 n tuccđiwin	
Talya tibawayt	02 n tuccđiwin	

- Deg tesmilt n (3lph) nufa-d ugten tuccđiwin sean azal n 284 n tuccđiwin ugul ameqqran id-ttmagaren d ugul n tussda yesean azal n (83) ad d-naf ugul n tezditi azal n (53) ad d-naf ugul-nniđen tiyri n yilem azal n (33) n d tin « e + a » azal n (22) d wugul n umatar udmawan n i /y (23) n tuccđiwin .

-

- **Tuccđiwin xeddmn yinelmaden n tesmilt n (3AS)**

Ugulen n yinelmaden 3AS	Tuccđiwin	Tuccđiwin (sumata)
Tiyri n yilem « e »	31 n tuccđiwin	203 n tuccđiwin
« e + a »	24 n tuccđiwin	
« e + i »	01 n tuccđiwin	
« e + u »	00 n tuccđiwin	
Tamsartit	12 n tuccđiwin	
Tirgalin tufayin	05 n tuccđiwin	
Tussda	61 n tuccđiwin	
Tizdit	39 n tuccđiwin	
Ugulen n tzelya n yimal « ad »	11 n tuccđiwin	
Ugulen n umatar udmawan i/y	10 n tuccđiwin	
Addad	05 n tuccđiwin	
Asekkil ameqqran	01 n tuccđiwin	
Tira n wawal n tmaziyt s yisekkilen n tefransist	01 n tuccđiwin	
Talya tibawayt	02 n tuccđiwin	

- Deg tesmilt n (3AS) nufa-d tuccđiwin xeddmn yinelmaden azal n 203 , gar wugulen ixeddmn ad d-naf ugul n tussda yesəan azal n (61) n tuccđiwin d wugul n tezdīt ad d-naf azal n (39) n tuccđiwin d wugul n teyri n yilem azal n (31) d wugul n « e + a » yesəan azal n (24) n tuccđiwin .
- ❖ Di tuget deg wamud id-d-newwi di tesnawit n wijimee yer snat n tmazzagin taseklant d tussnant , d seddiset (60) n yinelmaden ukud nexdem tazrawt-agi-ntey , nufa xeddmn azal n (1201) n tuccđiwin , neššawed nessemgared gar yismilen-agi alaħsab n tuccđiwin ixedmen di yal aswir di yal tasmilt .
- **Asemgired gar tesmilt (1L) akked tesmilt (1AS)**

Di tazwara nufa-d inelmaden n uswir n tesmilt (1L) yesəan azal n 176 n tuccđiwin , ma d inelmaden n uswir n tesmilt (1AS) yesəan azal n 202 n tuccđiwin , iswiren-agi di sin sean ugulen deg wayen yeenan tiyri n yilem , tamsartit , tizdit , tussda , amatar

udmawan i /y ,ma d tasmilt n (1AS) ttarun s waṭas s yisekkilen n tefransist , ma d ugulen-nni-nniđen id-d-yeqqimen ur sein ara deg-s tucđiwin di sin n yismilen .

Di tuget nufa-d tasmilt n (1L) tesa azal n 14,65 % n wugulen, tasmilt n (1AS) tesa azal n 16,82 % n wugulen, neṣṣawed nselheq ad d-nini belli inelmaden n snat n tesmilin Ukud nexdem xuṣṣen cuya deg wayen yeenan ilugan n tira n tmaziyt sumata.

➤ **Asemgired ger tesmilt (2lph) akked (2AS)**

Di tazwara nufa-d inelmaden n tesmilt n (2lph) sean azal n 221 tucđiwen, ma d inelmaden n tesmilt n (2AS) sean azal n 115 n tucđiwen ugul, iswiren-agi xeddmn di ssin ugulen yaenan ugul n tussda, tizdit, tira n wawalen n tmaziyt s yisekkilen n tefransist.

Di tesmilt n (2lph) tesa uguren deg wayen yerzan amatar udmawan i/y akked ugur n yilem « e », sean azal n 18,40 % xuṣṣen cuya deg ilugan n tira n tmaziyt ma d inelmaden n tesmilt n (2AS) d wigi id-d-nufa gerzen imi sean 9.58 % n wugulen ur sein ara atas n tucđiwin.

Neṣṣawed nesselheq ad d-nini belli inelmaden n tesnawit (2AS) tufrar-d yef ismilenniden ukud nexdem tazrawt-agi-ntey.

➤ **Asemgired ger tesmilt n (3lph) akked tesmilt n (3AS)**

Di tazwara inelmaden n tesmilt n (3lph) sean azal n 284 n tucđiwin ma d tasmilt n (3AS)

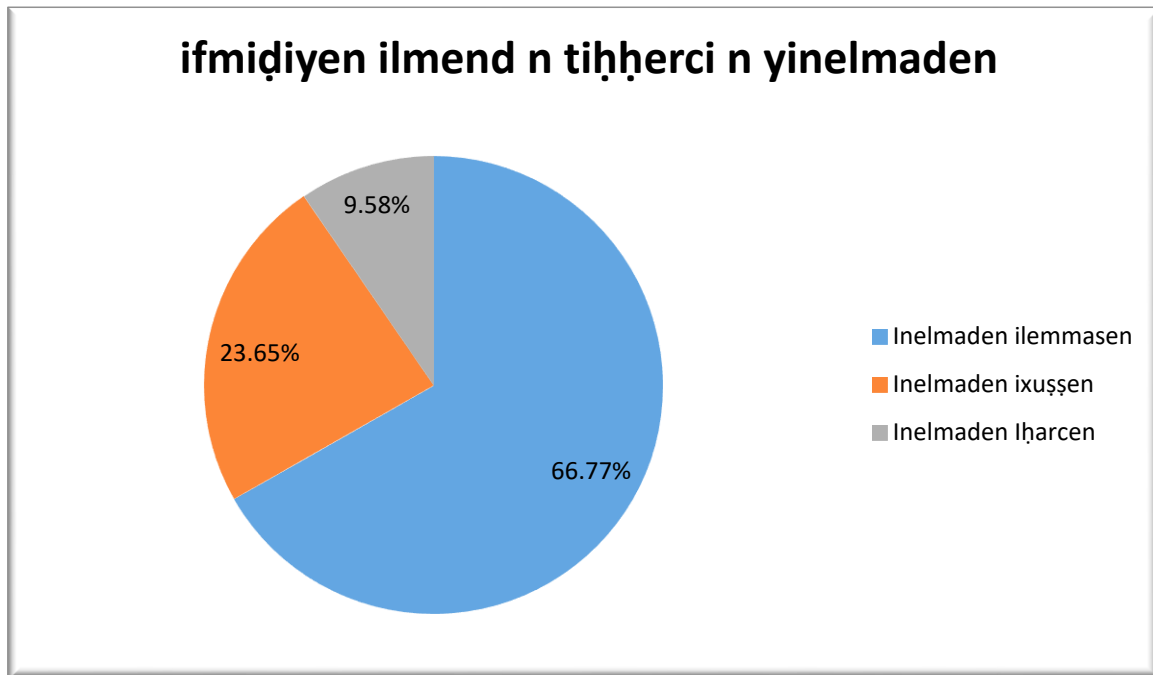
Sean azal n 203 tucđiwin .snat-agi n tesmilin seant ugulen deg wayen yerzan tiyri n yilem « e » , asexleđ ger « e » d « a » ,tamsarti ,tussda ,tizdit ,amtar udmawan.

Deg tesmilt n (3lph) tesa ugul deg tergalin tufayin akked usexleđ ger « e » akked « u » , ma d tasmilt n (3AS) tesa ugul deg wayen yeenan amar udmawan i /y .

Deg tesmilt n (3lph) inelmaden-is ukud nexdem d wigi ak id-d-nufa xuṣṣen s waṭas imi sean 23,65 % n wugulen ,ma d inelmaden n (3AS) xuṣṣen cuya imi sean 16,90 % n wugulen .

Di taggara nezmer ad d-nini inelmaden n tesnawit n wijimeε sean inelmaden ilemmasen d wid ixuṣṣen s waṭas d wid id yufraren

- ❖ Inelmaden ilemmasen nesea azal n 66,77%
- ❖ Inelmaden ixuṣṣen nesea azal n 23, 65%
- ❖ Inelmaden igerzen id-yufraren nesea azal n 09,58 %



Taggrayt

« Tira n tmaziyt teedda-d seg timawit yer tira di ttnařfa n lqerñ wis eecrin, ayagi yegla-d s tuget n wuguren di tira n tutlay-agi ». ¹

Di tesleđt-agi n wugulen, nufad-d belli ařas n yinelmaden i yesean ugulen deg wayen yaenan ilugan n tira n tmaziyt , yef wakken i newla igulen-agi d ugulen id-yetteawaden di yal aswir mgal kra n yinelmaden, aya dayen id-sbegnent tewriqin n usenfali-nsen n tira ,ahat ugulen-agi sebbansen ur ceffun ara i temsirin-nsen ama dayen yeenan tajeřřumt , tirawalt , taseftit , d wayen-nniđen yaenan ilugan n tira sumata , gar wugulen-agi nufa-d ugul n usigez ur teseqdacen ara anda iwata ,ugul n teyri tilemt « e » ur semgiriden ara gar-s akked ayra « a » ,tin yures addad amaruz ur ttqadaren ara timitar-ines , ugul n tussda deg wayed xeddmen deg-s ařas n tucđiwin ur semgiriden ara ger tussda n tnumi d tin n tjeřřumt , ugul n temsartit ttatun srid akken id-sentaqen ur xeddmen ara amgired gar ususru d wamek ilaq ad yaley ,d ugul n tezdit id-d-nufa

¹ ADJAOUD .N, OULML.N, SAYAH.N, *Analyse Des Erreurs Frequentes Dans Les productions Ecrites Des Eleves De 3éme et 4éme Année Moyenne*, « Mémoire de licence En langue et culture Amazighes », T.O, 2007,42.

yuget ur tettarran ara deg wemekkan-is aya icud yer tseftit n umyag , d wugulen-nniđen id-nmugger di tesleđt-ntey .

Deg uħric-agi n tešleđt i nexddem i nelmaden n tmazzagt taseklant d tin n tusnant di kraq n yiswiren (amenzu , wis ssin , d wis kraq) n tesnawit n wijimeε,neššaweđ nekkes-d inelmaden iħarcen id-yufraren d yinelmaden ilemmasen d yinelmaden ixuššen ,d akken nufa-d belli inelmaden iħarcen ciħuħ mađi llan azal n 09,58% , ma d inelmaden ilemmasen nufa-d deqs deg-sen seān azal n 66,77% , ma d wid ixuššen llan azal n 23,65% , aneggaru-agi d wid yeseān ugulen s waħas deg wayen yeenan ilugan n tira n tmaziyt .

Deg unadi nney , di tezrawt i nexdem yef yilugan n tira n tmaziyt sumata , deg tesnawit n wijimeε nexdem akked snat n tmazzagin taseklant d tusnant , di yal tamazzagt nexdem aked krađ n yiswiren (aswir amenzu d wis sin duswir wis krađ) ,di yal aswir nexdem akked mraw (10) n yinelmaden ,nexdem-itt s usenfali ad arun s tira-nsen , d akken nwala deg useyti isenfaliyen-nsen nufa-d ugulen sean d tucđdiwin ixeddmn sumata .

Tazrawt nney njerred-it deg unnar asnilasan, deg nebya ad nzer ttawilat n uselmed n tmaziyt akken ad d-nwali uguren yellan iwakken ad neseu tikta yef uwelleh yinelmaden.

Di tezrawt-agi i nexdem akked yinelmaden n tesnawit n « wijimeε » nuweđ yer kra n yigemmad i yef nebya ad d-nnadi, nufa-d anwi d uguren id-yettuyalen deg isenfaliyen-nsen, ha-t-an wamek d-nufa :

- Di turdiwin-nni id-nudder yakan, ncukk ad yili wugur n tmesislit, dayen ay d-nufa deg wannar imi sexlađen gar teyra , lada y tiyri tilemt ur tteseđdacen ara deg umekkan-is , sexlađen gar agra d yilem , gar yilem d iyri .

- ugul nniđen id-nudder deg turdiwin d ugul n tezditi , ula d netta nufa-t-id yegget deg tenfaliyin n yinelmaden .

- nufa-d ugulen nniđen ur d-nudir ara di turdiwin nney , ugul n temsartit ur semgiriden ara gar ususru d tira n wawal ,ttarun srid akken it-id-sentqqen.

- ugul n tussda i yugten s wađas id-d-nufa deg wamud id-d-newwi ,ur semgiriden ara yinelmaden gar tussda n tnumi d tin n tjerrumt.

Ma yella seg tama n userwes gar yiswiren akked tmazzagin ha-t-an wayen d-nufa :

- Yef turda id-d-nefka di tazwara, ideg ncukk inelmaden n uswir amenzu uyur ara ggtent tucđdiwin, meena mi nexdem tasleđt i yisenfaliyen , nufa-d tucđdiwin ggtent s wađas yer yinelmaden nuswir wis krađ n tmazzagt taseklant d tussnant .

- Deg yisumar i d-nefka i usali n yiswir n tira negmen ad yili d tazabut, maca ur nessawed ara ad neeređ abrid-agi acku ihbes-ay wađtan n lkuruna.

Deg tezrawt nney, mi nedla yef lehşabat , ha-ten-in kra n yigemmad uyur d-neffey : nufa-d afmidi n 09.58 % i yessemrasen tira akken ilaq, ma d wid uyur d-nufa kra kan n

tuccdiwin agemmuḍ n yifmidiyen yefka-d uṭṭun n 66.77 % , ma d wid ixuṣṣen deg tira s waṭas agemmuḍ i ay-id-yeffyen 23.65 % .

Mi ara twaliḍ yer ygemmaḍ i d-yeffyen deg tezrawt, nezmer ad d-nini belli tuget yinelmaden ur xeddmen ara aṭas n tucḍiwin, d ilemmasen kan, yas akken ur fazen ara , aswir akken ay nwala yeshel ad t-id-ssalin ma yella ibeddi yur-sen.

tazrawt-agi-nney neḍmee ad tili d amedya ama i yinelmaden ukud nexdem ,d wid ara d-yasen ad yren deg ugezdu n tmaziyt i wakken ad kemmlen inadiyen ilmend akken ad ssedun tira n tmaziyt akken iwata, ad d-afen iberdan-nniḍen s wayes ara ssishilen tira d tyuri n tutlayt tamaziyt.

Les ouvrages :

- 1) Achab.R, *tira n tmaziyt (taqbaylit)*, 1990 .
- 2) –BOUAMARA.K et Al, *Ilugan n tira n Tmaziyt* , Talantikit, Béjaia, 2005.
- 3)- CHERIEF.K, *Timsirin n tjamr̄rut n tmaziyt* , Ed . Richa Elsam, 2010.
- 4)- HADDADOU -M .K , *Le guide de la culture berbère* , Ed. Ina-yas, 2000.
- 5)-HENRI.B et PORQUIER .R, *Grammaire et didactique de langues* ,
Matier/Di dier, 1991.
- 6)-IMARAZENE.M , *élément morpho-syntaxe kabyle* , Ed. El Amel .
- 7)-IMARAZEN.M, *Manuel de syntaxe berbère*, Ed. HCA 2007.
- 8)-MEMMERI .M, *Manuel de grammaire berbère* , Ed. Association de culture
bérber (Tidukla), Paris.
- 9)- MAMMERI .M, *Tajer̄rum n tmaziyt (Tantala taqbaylit)*, Ed. Bouchene,
Alger, 1990.
- 10)-MOREAU .M.L : *Sociolinguistiques, concepts de base* , Ed.
MARDAGA.1997.
- 11)- Vigner .G , « *écrire et convaincre* »

Dictionnaires :

- 1)-*Amawal n Tmaziyt Tatrart (Lexique du Berbère Moderne)*, tamaziyt-tafransist
et tafransist-tamaziyt, Ed.Association Culturelle Tamaziyt , Bgayet, 1990.
- 2)- CUQ-J.P.et GRUCA. I, dictionnaire et didactique du français, « langue
étrangère et seconde » .CLE, international.
- 3)-DUBOIS .J ET Al, *Dictionnaire de la linguistique* , Ed. Larousse, Paris, 1989.

4)-MAMMERI.M,*amawal n tmaziyt tatrart (lexique de berbère moderne)* ,Alger,2008.

Mémoires :

1)-IMARAZENE .M, « *l'état d'annexion en berbère (kabyle)* », mémoire de magister en langue culture amazigh,option linguistique,v1,1995.

2)-KARDEL S, TABBOU KH, « *Les difficultés d'apprentissage de l'écrit en Tamazight chez les élèves de 4ème et 5ème année primaire* », Mémoire en vue de L'obtention de diplôme de master2, Langue et Culture Amazighe Linguistique Appliquée : Enseignement et communication , T.O, 2016.

3)-ADJAOUD .N, OULMI.N, SAYAH.N, « *Analyse Des Erreurs Fréquentes Dans les productions écrites des élèves de 3ème et 4ème année moyenne* », Mémoire de licence En langue et culture Amazighes , T.O, 2007.

Thèses et mémoires :

1)- IMARAZENE.M : « *État d'annexion en berbère , kabyle* », Mémoire de magistère en langue culture Amazigh T.O .1994.P38.

Amawal :

Tafransist	Tamaziyt
Etat	Addad
Afeggag	Radical
Agemmay	Alphabet
Aggay	Occlusif
Aley	Se former
Alugen	Règle
Amagrad	Voyelle initiale
Amalay	Masculin
Amaruz	Annexion
Amatu	Général
Amedya	Exemple
Amyag	Verbe
Amqim	Pronom
Anamek	Sens
Asenqed	Ponctuation
Aseyti	Correction
Aswir	Niveau
Aybalu	Bibliographie
Ayelluy	Chute
Agul	Erreur
Agzul	Résumé
Akenni	Comparaison
Asekkil	Lettre
Asemmad	Complément
Asmil	Classe
Assay	Relation , rapport
Awşil	Affixe
Ibaw	Négatif
Ielli	Libre

Ilem	Voyelle zéro (e)
Immal	Futur
Imesli	Son
Imsulyuyen	Informateurs
Tamellit	Alternance
Tamsartit	Assimilation
Tanila	Direction
Tanzeyt	Préposition
Targalt	Consonne
Taseddast	Syntaxe
Tasleḍt	Analyse
Tiyra	Voyelles
Timsislit	Phonétique
Udmawan	Personnel
Ufay	Emphatique
Urmir	Aoriste
Usrid	Direct
Ussid	Intensif ,redoublé

❖ Ugulen id-d-nufa deg isenfaliyin n tira n yinelmaden :

Ugul	Aseyti	Acu n wugul
Ad qimen	Ad qqimen	Taseddast : ur yissid ara « q » .
Deg usmil	Deg wesmil	Tasniselt : ilaq s tmarna n « w » yer waddad amaruz .
Dehnis	Dehn-is	Taseddast : ur yebɗara amyag s tezditi sumqim awɗil « is » .
Isawel	Yessawel	Taseddast : ur yessengared ara gar « i » d « y » di tazwara n umyag mi ara yefti .tamawalt : ur tessid ara tergalt « s » .
Yemm-as	Yemma-as	Taseddast : ur yebɗa ara gar yisem dumqim awɗil-is .
Aran-d	Arran-d	Taseddast : ur yissid ara targalt « r » ,ur yebɗi ara amyag sumqim awɗil-is .
Yiwen burgaz	Yiwen n wergaz	Taseddast : tamsartit ur yessengared ara gar ususru n « b » deg tira d « w » .
Lxir	Llxir	Tamawalt : ur tzssid ara targalt « l » tussda n tnumi .
Idelbas	Idleb-as	Taseddast : ur yebɗa ara amyag d umqim awɗil-is .
Wasenni	Wass-nni	Taseddast : ur yebɗi ara amarnu d umqim awɗil-is .
Veed	Beed	Tamawalt : tira n usekkil n tmaziyt « b » s usekkil n tfrensist « v » .
Semhiyi	Semmeɗ-iyi	Taseddast : ur yebɗi ara amyay yef umqim awɗil-is .
Tennam	Tenna-m	Taseddast : ur yebɗa ara amyag yef umqim awɗil-is .
Atagara	yer taggara	Taseddast : tamsartit deg ususru n « ar » deg tira «yer » , tamawalt : ur tessid ara targalt « g » tussda n tnumi .
Yimawlanik	Yimawlan-ik	Taseddast : ur yebɗa ara

		amyag yef umqim awşil-is .
Tmut	Temmut	Timsislit : ulac tiyri n yilem , taseddast : ur tessid targalt « ma » tussda n tjeřrumt .
gaya	Gaya	Timsislit : ur yuri ara asekkil ameqqran deg umekkan-is « G » .
ittawid	Yettawi-d	Taseddast : taseftit numyag ur yessemgared gar « i » d « y » numatar udmawan , ur yebda ara amyag yef « d » n tilawt .
Yeskadev	Yeskadeb	Tamawalt : tira nusekkil n tmaziyt « b » s usekkil n tefransist « v » .
Ad snixdem	Ad asen-yexddem	Taseddast : ugr deg ususu ,yurat srid amek akken it-id-yeşşenteq ur yebdi ara gara umyag d umqim awşil-is , tamawalt : ur yessid ara targalt « d » tussda n tjeřrumt .
Uteqvileđara	Ur tiqbil ara	Taseddast : ugr deg ususu yura-t srid amek akken it-id-yeşşenteq ur yebdi ara gar tzelya tanibawt « ur , ara » ,d tira n usekkil « b » s usekkil n tfrensist « v » .

Ismis	Isem-is	Timsislit : ur yessemres ara « e » deg umekkan-is, taseddast : ur yebda ara amyag d umqim awsil-is s tezdit .
Ughalen	Uyalen	Tamawalt : tira n usekkil n tmaziyt « y » s usekkil n tefransist « gh »
Ihmel	Ihemmel	Di tira : asekkil u « h » yura-t mebla tanqidt yuyal d « h » dayen i as-ibedlen anamek i wawal ,d tussda ntargalt « m » tussda n tjerumt .
Ttaggara	D taggara	Taseddast : tamsartit yura-t akken it-id-yessenteq « d » + « t » n wunti yeffey-d imesli « tt » .
Jjiyi	Egg-iyi	Timsislit : « g » yura-t s « j » ,taseddast : ur yebdi ara amyag d umqim awsil-is s tezdit .
I tegnitt	I tegnit	Tamawalt : yura « tt » yer taggara n wawal .
Tawachult	Tawcult	Tamawalt : tira n usekkil n tmaziyt « c » s usekkil n tefransist « ch » .
Yelaq	Ilaq	Taseddast : ur yessemgared ara gar « i » d « y » n umatar udmawan n umyag .

Tazwart tamatut	06
Tamukrist.....	07
Iswi n unadi.....	07
Turdiwin.....	07
Tarrayt n unadi:	08
Iswiren n tmazagt.....	09
Aglam n temnađt	11
Ahric Amenzu I:.....	14
Tazwart	14
Tabadut n wawalen imeđranen :	14
Ugul.....	14
Tuccđa.....	15
Ugul -tuccđa	15
Aseyti.....	15
Ilugan n tira n tmaziyt :.....	15
Aswir-agi deg tira tumrist ,yettqabel anagrau n tira (aghemmay).....	16
Aswir n temsiselt –tasniselt.....	16
Timsislit.....	16
Tisniselt	16
Aswir n wawal d unamek :	17
Amawal	17
iređđalen.....	17
deg tira n tefransist.....	17
deg tira n taerabt	17

Timitar s wayes ttwaεqalen iretalen :	18
Timitar n talya	18
Timitar n umdan	18
Timitar n waddad	19
Arettal s tlatinit:	19
Timyit	19
Iyεsiwen	19
Allalen	19
Tinedruyin	20
Tafellaht	20
Iretalen isamiyyen	20
Iretalen yer taεrabt:	20
Tadeyyanit	20
Idles	20
Tawacult	20
Tiyremt d tmetti:	20
Akud d wadeg	20
Allalen	21
Lbenyan	21
Iretalen	21
Amyag n tyara d tigawt	21
Allalen n tjerumt	21

Iretalen yer yirumyen:	21
Tayult n yimerɗilen seg tefransist yer teqbaylit:	21
Tussna d tiknulujit	21
Tadebla	22
Tasertit	22
Allalen	22
Talaba tartart:	22
Tussda :	23
Tussda n tnumi :	23
Deg yismawen	23
Deg yimyagen :	23
At yiwet n tergalit :	23
War tiyri	23
D teyri	23
At snat n tergalin :	23
War tiyri	23
D yiwet n teyri	23
D snat n teyra	23
Tussda n tjerrumt :	24
S tmerna n “tt” sdat n umyag	24
Snat n tergalin, ama d tamezwarut ama d tis snat	24
Kraɗet n tergalin	24

Isem n umeskar n kra n yimyagen.....	24
Isem n tigawt n kra n yimyagen.....	24
Kra n yimesla llan deg tmenna, ulac-itendeg tira :.....	24
Tiggeyt d tzenzeyt.....	24
Tanyit.....	25
Tazegnaggayt.....	25
Tufayt.....	25
Tiyri n yilem.....	26
Addad amruz :.....	27
D asemmad imsegzi.....	27
ma yedfer isem ney amdan ,tettili-d tenzayt “n” gar-asen ney yella anda ur tettili ara .	27
Ma yedfer tanzeyt.....	27
Deg yisem amalay yebdan s “a” :.....	27
Addad amaruz s “u” deg wadeg n “a” (a-u).....	27
s tmerna n “w” sdat n “a” (a-wa).....	27
s tmerna n “y” sdat n “I” (i-y).....	27
s tmerna n (u-wu).....	27
s uyulluy n teyri (ta-t,ti-t).....	28
s uyelluy n teyri (ta-te,ti-te).....	28
tamsartit deg waddad amaruz.....	28
Aswir n tseddast :.....	28
Tabadut n tseddast.....	28
Tizdit (ajarriḍ n tuqna)	29
Tettili-d tezdit:.....	29
Deffir n umyag.....	29
Sdat n umyag.....	29
Deffir n wusrid, tazelya n tnila (d,n).....	29

Gar yisem d yiwşilen-is:	29
Amqim n wayla :	29
N yisem amagnu	29
N yisem n timmrewt	29
Arbib ameskan :	29
Tamsartit :	30
Tamlilit n teyra	31
Tamlilit n yilem :	32
Amekkan n yisekkilen imeqqranen :	32
Deg tazwara n tefyirt	32
Deg tazwara n yisem d umđan ney n umekkan (tamdint,tamurt,atg)	32
Deg waddad amaruz	32
Asenqed (aşenqed)	33
Amyag :	34
Timezra n umyag	34
Asalay	34
Warsalay	34
Imyagen war tiyra:	34
Asalay ibaw	34
Warsalay ibaw	34

Imqimen udmawanen :.....	35
Gar umyag d umqim udmawan asemmas usrid.....	35
Gar umyag d umqim udmawan asemmad arusrid.....	35
Gar tenzeyt d umqim awşil-is.....	35
Deg imqimen udmawanen yellan deffir n umyag.....	35
Tagrayt.....	35
 Ahric II Tasleđt n wamud:	
Tabadut	38
Igulen yerzan tira n teyra :	39
Asexleđ gar « a » d « e »	39
Di talya n yisem d umyag	39
Ugur n yilem deg waddad	40
Ugur n « e » deg tlemmas n wawal	40
Ugur n yilem di taggara n wawal	40
Ugul n usekkil ameqqran :.....	40
Di tazwara n tefyirt :.....	40
Di tazwara n yismawen.....	40
Di tazwara n yismawen	41
Tamsartit :	41
tanzeyt +isem.....	41
Amassay.....	42
Gar tenzeyt « d »	42
Gar usilaw « d »	42
Gar « ad » n wurmir ađarfi d umatar udmawan « t ».....	42
Gar tzelya « ad » n wurmir akked umqim udmawan n usemmad usrid	43
Timlilit n tzelya « ad » n wurmir akked umqim udmawan n usemmad arusrid	43

Timlilit n tzelya « ad » n wurmir aḥarfi akked tzelya n tnila « d » d « n ».....	43
Tazrirt n tutlayt n tefransist yef tmaziyt :.....	43
Ismawen	44
Imyagen.....	44
Ugulen yarzan tirgalin tuffayin :.....	44
Ugulen yerzan tussda :	45
Tussda n tnummi :	45
Ismawen:.....	45
Deg tazwara n yismawen id-yekkan si taḥrabt (wid ibeddun s yisekkilen n yiṭij)	46
Deg yimarna	46
Deg yimyagen	46
Tussda n tjeḥrumt :	46
Imyagen yeftin yer wurmir ussid	46
Isem amigaw	47
« tt » deg wemezwaru n kra n yemyagen ur nesɛi ara « tiyra »	47
Deg usaley ibaw d warsaley ibaw	47
Asigez :.....	48
Deg yismawen d yimyagen	48
Deg yeḍrisen	48
Ugulen n tseddast :	50
Tizdit :.....	50
Gar umyag d yiferdisen i as-d-yezzin :.....	50
Amyag + amqim awšil usrid d arusrid.....	50
Deffir n umyag yettfakan s targalt	51
Ger yisem d umqim n wayla	51

Ger yisem d umskan :	51
Ger umqim ameskan d umqim n wayla :.....	52
Ugulen yerzan amatar udmawan :.....	52
Amatar udmawan wis kraq asuf amalay	52
Igulen yrezan tazelya n wurmir aharfi « ad »	53
Addad amaaz :.....	53
Isemawen ibeddun s teyri « a » ttwarzen s ubeddel n teyri « a » yer « u » :.....	53
Timarna n wazgen ayri « w » , (a_wa , u_we) :.....	53
Yelluy n teyri tamezwaru deg wadda amaruz , « ta_ t ,ti_ t)	54
Timarna n wazgen « y » deg waddad amaruz :.....	54
Ismawen imalayen mi ara yuyalen seg waddad ilelli yer waddad amaruz ur ttbeddilen ara talya-nsen :.....	54
Igulen id-d-nessuli seg wamud nney sumata.....	55
Tamzzagt taseklant d tussnant :.....	55
Tuccdiwin xedmen inelmasen n tesmilt (1lp).....	55
Tuccdiwin xedmen inelmaden n tesmilt (1S).....	56
Tuccdiwin xedmen inelmaden n tesmilt (2lp).....	57
Tuccdiwin xedmen inelmaden n tesmilt (2AS).....	58
Tuccdiwin xedmen inelmaden n tesmilt (3lph).....	59
Tuccdiwin xedmen inelmaden n tesmilt (3AS).....	60
Asemgred gar tesmilt (1L) d tesmilt (1AS).....	60
Asemgired gar tesmilt (2lph) d tesmilt (2AS).....	60
Asemgired gar tesmilt (3lph) d tesmilt (3lph).....	60

Taggrayt.....62

Taggrayt tamatut.....65

Tiybula.....68

Amawal.....

Timerniwt.....

Amud.....

Agbur